



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

Compte rendu intégral

**Commission des affaires intérieures,
chargée des pouvoirs locaux et
des compétences d'agglomération**

**RÉUNION DU
JEUDI 30 MARS 2006**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

Integraal verslag

**Commissie voor binnenlandse zaken,
belast met de lokale besturen en
de agglomeratiebevoegdheden**

**VERGADERING VAN
DONDERDAG 30 MAART 2006**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE		INHOUD	
INTERPELLATIONS	4	INTERPELLATIES	4
- de Mme Marie-Paule Quix	4	- van mevrouw Marie-Paule Quix	4
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les recrutements dans les administrations communales".		betreffende "de aanwervingen in de gemeentebesturen".	
Interpellation jointe de M. Dominiek Lootens-Stael	4	Toegevoegde interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael	4
concernant "le bilinguisme dans les services locaux suite à la publication des rapports linguistiques du vice-gouverneur".		betreffende "de tweetaligheid van de plaatselijke diensten naar aanleiding van de publicatie van de taalrapporten van de vice-gouverneur."	
<i>Discussion – Orateurs : M. Rachid Madrane, M. René Coppens, M. Hervé Doyen, M. Walter Vandenbossche, M. Charles Picqué, ministre-président.</i>	12	<i>Besprekking – Sprekers : de heer Rachid Madrane, de heer René Coppens, de heer Hervé Doyen, de heer Walter Vandenbossche, de heer Charles Picqué, minister-president.</i>	12

- de M. Hervé Doyen	33	- van de heer Hervé Doyen	33
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "l'impact de la réforme fiscale fédérale sur les finances communales".		betreffende "de weerslag van de federale belastinghervorming op de gemeentelijke financiën".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Michèle Carthé, M. René Coppens, M. Charles Picqué, ministre-président.</i>	35	<i>Bespreking – Sprekers : mevrouw Michèle Carthé, de heer René Coppens, de heer Charles Picqué, minister-president.</i>	35
- de Mme Els Ampe	43	- van mevrouw Els Ampe	43
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au Développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "la participation de la Région de Bruxelles-Capitale dans l'asbl GIAL".		betreffende "het aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de vzw GIAL".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Ahmed El Ktibi, Mme Marie-Paule Quix, M. Charles Picqué, ministre-président.</i>	46	<i>Bespreking – Sprekers : de heer Ahmed El Ktibi, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Charles Picqué, minister-president.</i>	46

QUESTIONS ORALES	53	MONDELINGE VRAGEN	53
- de M. Philippe Pivin	53	- van de heer Philippe Pivin	53
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, concernant "le système "Télépolice"".		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "het Telepolitiesysteem".	
- de M. Philippe Pivin	53	- van de heer Philippe Pivin	53
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, concernant "les infrastructures sportives de proximité".		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "de buurtsportinfrastructuur".	
- de M. Philippe Pivin	54	- van de heer Philippe Pivin	54
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, concernant "la sécurisation des maisons communales".		aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, betreffende "de beveiliging van de gemeentehuizen".	

*Présidence de M. Ahmed El Ktibi, vice-président.
Voorzitterschap: de heer Ahmed El Ktibi, ondervoorzitter.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME MARIE-PAULE QUIX

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les recrutements dans les administrations communales".

INTERPELLATION JOINTE DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE

concernant "le bilinguisme dans les services locaux suite à la publication des rapports linguistiques du vice-gouverneur".

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- Il y a quelque temps, vous transmettiez aux membres du gouvernement le rapport linguistique du vice-gouverneur.

Vous vous rappelez assurément des négociations laborieuses de juillet 2004 concernant un accord

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDELING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de aanwervingen in de gemeentebesturen".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE

betreffende "de tweetaligheid van de plaatselijke diensten naar aanleiding van de publicatie van de taalrapporten van de vice-gouverneur."

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Mijnheer Picqué, enige tijd geleden hebt u het taalrapport van de vice-gouverneur aan de leden van de regering bezorgd. Iedereen die het rapport wou raadplegen, kreeg daartoe de gelegenheid.

Ik zal een korte historiek schetsen. U herinnert

sur l'application de la législation linguistique au personnel contractuel.

Je me limiterai au recrutement de contractuels par les communes, ce qui relève de vos compétences. L'accord linguistique de 2004 stipulait l'envoi d'une circulaire aux dix-neuf communes, ce qui fut fait le 14 octobre 2004.

Très rapidement, la circulaire a été portée au Conseil d'Etat par plusieurs associations. Le 21 avril 2005, celui-ci a rendu un arrêt suspendant la circulaire. Concrètement, celle-ci n'est plus d'application et toutes les nominations dans les communes bruxelloises doivent se faire conformément aux règles de la législation linguistique en matière administrative.

En vertu de l'article 65 des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, les bourgmestres doivent transmettre au vice-gouverneur, dans les 8 jours, une copie des décisions des pouvoirs locaux en matière de recrutement de personnel contractuel.

L'accord de gouvernement s'engage à faire grand cas des cours de langue. Le 3 février 2006, le ministre Vanhengel répondait au Conseil de la VGC que ces cours sont donnés dans les locaux des communes et des CPAS. Dans quelle mesure l'Ecole régionale d'administration publique intervient-elle dans ces cours de langue ?

Un autre point de l'accord de gouvernement est l'augmentation substantielle de la prime de bilinguisme. Cependant, cette mesure serait très coûteuse. De plus, il s'agirait d'un dossier extrêmement technique et, selon la réponse du membre du Collège Smet donnée hier pour les CPAS, six systèmes différents existent, dont l'un est appliqué dans treize communes.

Quoi qu'il en soit, une contribution du fédéral semble essentielle, étant donné que cette matière est liée au rôle de capitale.

J'aurais aimé en savoir plus sur les zones de police et, plus précisément, sur le contrôle du bilinguisme des policiers. Depuis le 1er avril 2006, les policiers sont supposés détenir un brevet linguistique. Qu'en est-il ?

zich allicht nog de moeizame onderhandelingen van juli 2004 over een akkoord betreffende de toepassing van de taalwetgeving voor het contractueel personeel. We waren allebei aanwezig en er werd tot laat in de nacht vergaderd.

Ik wil me beperken tot de aanwerving van contractuelen door de gemeenten, wat onder uw bevoegdheden ressorteert. Het taalkakkoord van 2004 stipuleerde dat een omzendbrief aan de 19 gemeenten zou worden bezorgd. Op 14 oktober 2004 werd die brief verstuurd.

De omzendbrief werd al vrij snel voor de Raad van State aangevochten door een aantal verenigingen, omdat hij als een interpretatie van de taalwetgeving inzake bestuurszaken werd beschouwd. Op 21 april 2005 velde de Raad van State een arrest waarin de omzendbrief werd geschorst. Dat betekent concreet dat hij niet meer van toepassing is en dat alle benoemingen in de Brusselse gemeenten in overeenstemming met de regels van de taalwetgeving inzake bestuurszaken moeten gebeuren.

Het is een hele tijd stil gebleven rond het dossier van de aanwervingen in de gemeenten. Ik kan me echter niet voorstellen dat de gemeenten sindsdien geen personeel meer zouden hebben aangeworven.

Overeenkomstig artikel 65 van de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken moeten de burgemeesters binnen 8 dagen een afschrift van de beslissingen van de gemeentelijke overheid inzake de aanwerving van contractueel personeel aan de vice-gouverneur overmaken.

In het regeerakkoord staat dat er werk zal worden gemaakt van taalles. Op 3 februari 2006 antwoordde minister Vanhengel in de VGC-Raad dat die taalcursussen in de lokalen van de gemeenten en OCMW's worden gegeven. Doordat de lesgevers naar het personeel komen in plaats van omgekeerd, zouden er steeds meer kandidaten voor de lessen zijn. Dat valt uiteraard alleen maar toe te juichen. In hoeverre wordt de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur in deze taalles ingeschakeld?

Een ander punt uit het regeerakkoord is de

La presse nous apprenait récemment que la priorité consistait à compléter le cadre des effectifs, et que le bilinguisme n'entrerait en ligne de compte que dans une seconde phase. Les agents ont pourtant eu 5 ans pour se mettre en ordre.

Selon quels principes le personnel contractuel est-il recruté, étant donné la suspension de la circulaire par le Conseil d'Etat ? Le vice-gouverneur a-t-il tenu compte de cette suspension ?

Combien de contractuels ont-ils été engagés depuis l'entrée en vigueur de la circulaire du 14 octobre 2004 ? Le rapport linguistique de 2004 ne permet pas de répondre à ma question. Quelle suite avez-vous réservée aux suspensions prononcées par le gouverneur ?

Sur les 504 suspensions maintenues des CPAS et des hôpitaux de l'IRIS, une seule a été annulée. Deux signatures, celle de M. Pascal Smet et celle de Mme Evelyne Huytebroeck, sont nécessaires pour confirmer l'annulation. Dans le passé, il est souvent arrivé que les suspensions ne débouchent finalement pas sur une annulation.

L'annulation doit-elle être prononcée par le ministre de tutelle ou nécessite-t-elle un consensus au sein du gouvernement ?

Le rapport linguistique offre un aperçu global. Est-il possible de procéder à une répartition par commune ? Cette donnée essentielle permettrait de comparer la politique de recrutement entre les différentes communes.

Est-il vrai que les primes de bilinguisme varient d'une commune à l'autre ? Ces divergences sont-elles dues à l'attribution ou non de la prime, ou à l'attribution de la prime selon des montants différents ? Que signifie précisément "engagement à durée déterminée" que mentionne le vice-gouverneur dans son rapport ? Quand disposerons-nous du rapport linguistique 2005 ?

Y a-t-il des précisions concernant la tutelle sur les zones de police et des données chiffrées sur le bilinguisme du personnel de police ? Provisoirement, nous pouvons nous contenter de ce qui paraît dans la presse mais ces chiffres manquent parfois de précision. J'espère également que vous n'invoquerez pas le fait que vous n'êtes

substantiële verhoging van de tweetaligheidspremie. Het antwoord van de heer Vanhengel was hier allesbehalve hoopgevend. Iedereen is het erover eens dat personeelsleden die de tweede landstaal beheersen en het taalbrevet behalen een hogere financiële verloning moeten krijgen. Die maatregel zou evenwel heel veel geld kosten. Bovendien zou het om een bijzonder technisch dossier gaan. En als klap op de vuurpijl zou elke gemeente ook nog een ander systeem hebben! Dat maakt het er natuurlijk niet eenvoudiger op. Uit het antwoord dat Collegelid Pascal Smet gisteren voor de OCMW's heeft gegeven, blijkt dat er in de OCMW's 6 verschillende systemen voor de tweetaligheidspremie bestaan, waarvan 1 in 13 gemeenten wordt toegepast.

Hoe dan ook lijkt een bijdrage van de federale overheid mij onontbeerlijk, aangezien deze aangelegenheid verband houdt met de hoofdstedelijke rol.

Ik had ook graag nog een woordje uitleg gekregen over de politiezones, meer bepaald over het toezicht op de tweetaligheid van de politieagenten. Vanaf 1 april 2006 moeten die politieagenten over een taalbrevet beschikken. Hoe zit het daarmee? In de pers konden we lezen dat men zich in eerste instantie met het opvullen van het kader heeft beziggehouden en dat men zich pas in een volgende fase om de tweetaligheid zal bekommeren. De agenten hebben nochtans vijf jaar de tijd gehad om zich in orde te stellen.

Volgens welke principes wordt er contractueel personeel aangeworven, aangezien de omzendbrief door de Raad van State werd geschorst? Heeft de vice-gouverneur rekening gehouden met deze schorsing?

Hoeveel contractuele personeelsleden werden er sinds de omzendbrief van 14 oktober 2004 aangeworven? Het taalrapport van 2004 geeft niet echt een antwoord op mijn vraag.

Welk gevolg gaf u aan de schorsingen door de vice-gouverneur? Hoeveel schorsingen hebt u vernietigd? Gisteren vernamen we dat er bij de OCMW's en de IRIS-ziekenhuizen van de 504 gehandhaafde schorsingen er slechts één werd vernietigd. Er is een dubbele handtekening nodig,

pas compétent sur ce point.

namelijk zowel van de heer Smet als van mevrouw Huytebroeck. In het verleden heeft dat er vaak toe geleid dat de schorsingen uiteindelijk niet werden vernietigd.

Indien er vernietigd wordt, gebeurt dit dan door de voogdijminister of moet er consensus binnen de regering bestaan?

Het taalrapport geeft een globaal overzicht. Kan er een opsplitsing gemaakt worden naargelang de gemeenten? Dat is wel essentieel om het aanwervingsbeleid van de verschillende gemeenten te kunnen vergelijken.

Klopt het dat de tweetaligheidspremies verschillen naar gelang van de gemeenten? Gaat het hier om een verschillend beleid, namelijk het al dan niet toekennen van de tweetaligheidspremie of om het toekennen van verschillende bedragen?

Wat wordt precies bedoeld met het begrip "tewerkstelling van beperkte duur"? De vice-gouverneur gebruikt deze term in zijn rapport.

Wanneer mogen we het taalrapport 2005 verwachten?

Is er duidelijkheid over de voogdij over de politiezones en zijn er cijfers beschikbaar over de tweetaligheid bij het politiepersoneel? Voorlopig kunnen we afgaan op wat er in de kranten staat, maar ik kan mij voorstellen dat dat niet altijd even accurate cijfers zijn. Ik hoop ook dat u niet zult zeggen dat u hier niet bevoegd voor bent.

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael pour son interpellation jointe.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Lors d'une précédente réunion de commission, nous avions convenu que les interpellants pouvaient déposer des questions écrites pour obtenir un dossier détaillé contenant plus de chiffres. Jusqu'à hier, nous n'avions rien reçu. Votre réponse a finalement été faxée à l'un de mes collègues au parlement flamand, et non au groupe bruxellois. Je me vois dès lors dans l'obligation d'introduire une nouvelle demande d'interpellation, dès que je serai en possession des chiffres demandés.*

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Dit is een vervelende situatie. Op een vorige commissievergadering, ondertussen ongeveer zes weken geleden, hadden we afgesproken dat de interpellanten schriftelijke vragen konden indienen om een omstandig dossier met meer cijfermateriaal te verkrijgen. Zo zouden ze zich goed kunnen voorbereiden op het debat van vandaag. Tot gisteren hadden we niets ontvangen. Ik heb er u gisteren over aangesproken. Uw antwoord op mijn vraag werd uiteindelijk gefaxt naar één van mijn collega's in het Vlaams Parlement, maar niet naar de Brusselse fractie. Ik

On peut lire dans l'accord de gouvernement : "Le gouvernement bruxellois et le Collège réuni veilleront à ce que le service au public à Bruxelles se déroule correctement dans les deux langues nationales. (...) Le vice-gouverneur rédigera un rapport annuel sur les progrès du bilinguisme dans les administrations régionales et locales."

Il y a quelques mois, nous apprenions que vous aviez reçu ce rapport, mais vous ne le transmettiez ni aux membres du gouvernement, ni aux parlementaires. Après les vives requêtes de différentes instances, vous avez fini par le communiquer.

Nous savons à présent pourquoi vous avez tant fait traîner les choses. Les résultats du rapport sont lamentables. Les chiffres que le ministre Smet nous a donnés hier concernant les CPAS l'illustrent pleinement. Il n'y a eu qu'une seule annulation sur 504 nominations illégales.

Le vice-gouverneur joue dans ce développement un rôle crucial. Malheureusement, il base sa politique de suspension sur les circulaires illégales du gouvernement bruxellois.

Le Conseil d'État a suspendu déjà plusieurs fois ces circulaires et a désapprouvé vivement cette politique illégitime. Toutefois le vice-gouverneur ne cesse de se référer aux circulaires, au mépris de la loi et de la jurisprudence.

Dans son rapport, le vice-gouverneur se livre à des déclarations mensongères en estimant raisonnable le nombre de contractuels ayant obtenu leur brevet linguistique après leur entrée en fonction. Celui-ci s'élève à 119 personnes (depuis 2001), ce qui ne constitue que 2,06% du total des 5.780 nominations illégales auxquelles on a procédé en 4 ans. Un progrès tout à fait insignifiant pour le Vlaams Belang.

Le rapport du vice-gouverneur est imprécis et incomplet, ce que certains membres du gouvernement ont également relevé lors des débats à la Commission communautaire flamande.

Mais ce n'est pas tout. Le vice-gouverneur se permet d'émettre des déclarations politiques. Il plaide carrément une réforme de la loi, dans le sens de l'assouplissement, pour qu'elle soit plus

beschik dus niet over de gegevens waarnaar ik had gevraagd en zie me verplicht om nogmaals een interpellatieverzoek in te dienen, zodra ik de gevraagde cijfers wel in mijn bezit zal hebben.

In het regeerakkoord staat het volgende: "De Brusselse regering en het Verenigd College zullen erop toezien dat de dienstverlening te Brussel correct in beide landstalen gebeurt, zowel in de gewestelijke als in de plaatselijke besturen. (...) De vice-gouverneur zal jaarlijks een vooruitgangsrapport opstellen over de tweetaligheid in de gewestelijke en de plaatselijke besturen."

Ik heb in het verleden verscheidene vragen en interpellaties gewijd aan het uitblijven van het zogenoemde vooruitgangsrapport over de tweetaligheid van gewestelijke en plaatselijke diensten. Enkele maanden geleden werd bekend dat u het bewuste rapport alsnog had ontvangen. U bezorgde het echter niet aan de leden van uw regering, noch aan de parlementsleden. Na sterk aandringen van verscheidene instanties, zowel binnen als buiten de regering, heeft u het rapport uiteindelijk toch kenbaar gemaakt.

We weten ondertussen waarom u zo lang getalmd heeft. Wat een vooruitgangsrapport moest worden, bleek een onvolledig werkstukje dat eerder de naam van achteruitgangsrapport verdient. De resultaten van het rapport zijn erbarmelijk, al verbazen ze ons niet. In Brussel heeft de democratische rechtsstaat opgehouden te bestaan. In dit dossier is de onwettigheid de regel geworden en de naleving van de wet de uitzondering.

De cijfers die minister Smet ons gisteren heeft gegeven inzake de OCMW's, illustreren dit ten volle. Er is slechts één vernietiging gebeurd op 504 illegale benoemingen. Dit betekent dat 503 mensen illegal zijn aangeworven op een totaal van 982 werknemers. Meer dan de helft van de aanwervingen in de OCMW's gebeurt dus op illegale wijze. De illegaliteit is de regel geworden.

De vice-gouverneur speelt in deze ontwikkeling een cruciale rol. Hij is niet zomaar waarnemer, maar ook actor. Jammer genoeg baseert hij zich voor zijn schorsingsbeleid nu al jaren op de illegale omzendbrieven van de Brusselse

conforme aux réalités du terrain.

Le vice-gouverneur affirme aussi que l'aspect contraignant de la législation linguistique peut nuire au bon fonctionnement et à la continuité des services. Or, selon le Conseil d'Etat, la continuité des services n'est pas un argument suffisant pour contourner ou ignorer la législation linguistique.

Tout ceci est contraire aux missions du vice-gouverneur, qui consistent à veiller à l'application des lois et des règlements et à suspendre toute nomination illégale. Il peut également traiter les plaintes des particuliers et effectuer une enquête. Il ne dispose pas de compétence d'avis ni de l'autorisation de formuler des déclarations politiques.

J'attends que le ministre-président adopte une position claire sur ce point.

Certains membres de votre gouvernement souhaitent voir une amélioration dans le prochain rapport, portant sur l'année 2005. Nous espérons recevoir ce rapport dans les plus brefs délais, afin qu'il soit possible d'apporter des adaptations dans le courant de 2006 encore. Nous espérons également qu'une version claire et complète du rapport sera disponible. Le Vlaams Belang attend de votre part un signal fort concernant ce dossier, ceci dans l'intérêt de tous les Bruxellois.

J'aurais aimer pouvoir commenter les données qu'on m'avait promises, mais celles-ci ne sont pas disponibles pour l'instant. Nous reviendrons sur ce sujet plus tard .

Le contrôle général du respect de la législation linguistique est une compétence du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et en particulier du vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Selon le ministre chargé des Affaires intérieures, le vice-gouverneur relèverait, pour cette mission, du gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale. Est-ce exact ? De qui dépend statutairement le vice-gouverneur ? Par qui est-il rémunéré ?

Etes-vous d'accord avec le fait que le vice-gouverneur ne peut pas faire de déclarations politiques ? Quelles mesures prenez-vous pour rappeler ce commissaire gouvernemental à ses

regeringsinstanties.

De Raad van State heeft deze omzendbrieven al meermalen geschorst en heeft dat onwettige beleid in scherpe bewoordingen afgewezen. Toch blijft de vice-gouverneur, die als ambtenaar nochtans de wet moet naleven, zich beroepen op de omzendbrieven, tegen de wet en tegen de rechtspraak in.

In zijn vooruitgangsrapport bezondigt de vice-gouverneur zich ook aan misleidende en zelfs ronduit leugachtige commentaren, onder meer door te stellen dat een redelijk aantal contractuele personeelsleden na hun indiensttreding het taalbrevet heeft gehaald.

Sinds 2001 bedraagt dat redelijk aantal 119 personeelsleden. In 2004 alleen al waren er 1.445 onwettige benoemingen. Vermenigvuldigd met vier zouden er in de loop van vier jaar dus grosso modo 5.780 illegale benoemingen gebeurd zijn. De vice-gouverneur vindt 119 op 5780 een redelijk aantal. Dat is 2,06% van het totaal. Het Vlaams Belang vindt dat een onbeduidend aantal.

Bovendien blinkt dit rapport uit in onduidelijkheid en onvolledigheid. Uit het debat in de VGC is gebleken dat dit ook door regeringsleden werd opgemerkt.

Maar daarmee houdt het niet op. De vice-gouverneur waagt zich aan politieke uitspraken. In zijn taalrapport pleit hij onverbloemd voor een wetswijziging die zogezegd noodzakelijk is om tegemoet te komen aan de realiteit van het terrein. We weten wat de vice-gouverneur hiermee bedoelt: de taalwetgeving moet soepeler, laker worden.

Ik verwijs opnieuw naar het taalakkoord waar de vice-gouverneur opnieuw zijn boekje te buiten gaat door te stellen dat het dwingende karakter van de bestuurstaalwetten niet altijd in overeenstemming te brengen is met de goede werking en de noodzakelijke continuïteit van de dienstverlening. Nochtans heeft de Raad van State duidelijk gesteld dat de continuïteit van de dienstverlening geen argument kan zijn om de taalwetgeving, een wetgeving van openbare orde, terzijde te schuiven of te omzeilen.

obligations légales ?

Etes-vous d'accord avec le vice-gouverneur quant au fait que les lois linguistiques en matière administrative doivent être modifiées et que la législation linguistique doit être assouplie au détriment du bilinguisme de la capitale ?

Qu'entreprenez-vous pour garantir le respect de la législation linguistique et exécuter l'accord gouvernemental ?

Comment comptez-vous améliorer le rapport linguistique dans un proche avenir ? Quand pouvons-nous espérer le rapport 2005 ? Traitera-t-il aussi des hôpitaux publics, des administrations communales et des zones de police ?

Pouvez-vous expliquer les critères et la politique relative à l'annulation des nominations suspendues ? La politique d'annulation sera-t-elle aussi reprise dans le rapport linguistique à l'avenir ?

Je souhaiterais avoir une vue d'ensemble des chiffres pour 2004 et, si possible, pour 2005. Combien de dossiers de recrutement y a-t-il dans les administrations locales ? Combien d'entre eux ont-ils été suspendus par le vice-gouverneur, du fait que la personne concernée ne disposait pas d'un brevet linguistique ? Le cas échéant, combien n'ont pas été suspendus, à la suite des circulaires suspendues par le Conseil d'Etat ? Combien de recrutements ont été maintenus par les administrations locales et combien d'entre eux ont-ils été finalement annulés par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ?

Enfin, j'espère obtenir une réponse écrite à ma question écrite.

Dit alles is in strijd met de opdrachten van de vice-gouverneur. Overeenkomstig artikel 85 van de samengevoegde wetten inzake het taalgebruik in bestuurszaken, is het zijn wettelijke opdracht om toezicht te houden op de toepassing van de wetten en verordeningen inzake taalgebruik in Brussel en moet hij alle onwettige benoemingen schorsen. Hij kan ook klachten van particulieren behandelen en onderzoek verrichten. De wetgever heeft hem echter geen adviserende bevoegdheid gegeven of de opdracht om politieke standpunten te formuleren.

Ik verwacht van de minister-president hierover een duidelijke stellingname.

Wat de toekomst betreft, een aantal leden van uw regering verwachten in het volgende rapport, dat over 2005, een duidelijke verbetering te zien. We hopen het rapport 2005 zo snel mogelijk te ontvangen, zodat in de loop van 2006 nog enige bijsturing mogelijk wordt. Wij hopen tegelijkertijd dat de ook door uw coalitielpartners gevraagde overzichtelijke en volledige versie van een taalrapport ter beschikking zal zijn. Tegelijkertijd vraagt het Vlaams Belang van uw regering een collectief en sterk signaal om metterdaad werk te maken van een toepassing van de taalwetten en zo van een de facto tweetalig gewest, dit ten voordele van alle Brusselaars.

Ik had graag meer commentaar gegeven over de gegevens die me beloofd waren, maar die er op dit ogenblik niet zijn. We zullen dit later opnieuw aankaarten.

Het algemene toezicht op de naleving van de taalwetgeving is een bevoegdheid van de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in het bijzonder van de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. Volgens de minister van Binnenlandse Zaken zou de vice-gouverneur voor die opdracht onder de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ressorteren. Klopt dat? Van wie hangt de vice-gouverneur statutair af? Door wie wordt hij betaald? U hebt tijdens een vorige commissievergadering gezegd dat hij een federale ambtenaar is, die onder de voogdij van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering geplaatst is. Helaas werd dit niet in het verslag opgenomen. Dit is erg belangrijke informatie en ik zou graag een klaar en duidelijk

antwoord krijgen dat juridisch klopt.

Bent u het ermee eens dat de vice-gouverneur geen politieke uitspraken mag doen? Welke maatregelen neemt u om deze regeringscommissaris terug in het gareel te krijgen van zijn wettelijke plichten?

Bent u het met de vice-gouverneur eens dat de taalwet in bestuurszaken gewijzigd moet worden en dat de taalwetgeving versoepeld moet worden ten nadele van de Brusselse Vlamingen en van de dienstverlening in het Brussels Gewest en ten koste van de tweetaligheid van de hoofdstad? Dit gaat nochtans in tegen het regeerakkoord.

Wat onderneemt u, mijnheer de minister-president, om de naleving van de taalwetgeving in Brussel te waarborgen en om het regeerakkoord uit te voeren?

Hoe zult u de taalrapportering in een zeer nabije toekomst verbeteren? Wanneer mogen we het taalrapport 2005 verwachten? Zal dit volledig zijn en ook ingaan op de openbare ziekenhuizen, de gewestelijke besturen (in het taalrapport 2004 wordt daarover niet gesproken, hoewel dat in het regeerakkoord beloofd wordt) en de politiezones?

Kunt u de criteria en het beleid in verband met de vernietiging van de geschorste benoemingen uitleggen? Wordt het vernietigingsbeleid in de toekomst ook opgenomen in de taalrapportering?

Ik begrijp dat het moeilijk is om hier alle cijfers te geven voor de verschillende jaren, maar ik zou graag een idee krijgen van de cijfers voor 2004 en, indien mogelijk, voor 2005. Hoeveel aanwervingsdossiers zijn er in de plaatselijke besturen? Hoeveel daarvan werden door de vice-gouverneur geschorst, omdat de betrokkenen niet over een taalbrevet beschikte? Hoeveel werden er eventueel niet geschorst, als gevolg van de omzendbrieven die door de Raad van State geschorst zijn? Hoeveel aanwervingen werden door de plaatselijke besturen gehandhaafd en hoeveel daarvan werden er uiteindelijk door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering vernietigd?

Ten slotte hoop ik schriftelijk antwoord te krijgen op de schriftelijke vraag die ik gesteld heb.

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Madrane.

M. Rachid Madrane.- D'abord, je voudrais rappeler quelques dates pour ne pas sombrer dans l'amnésie. On a adopté les premières circulaires de courtoisie linguistique en 1997, et on a adopté la dernière circulaire en 2004 en même temps que l'accord de gouvernement. Il y avait des points importants. Un des points essentiels était que, dans la circulaire de 2004, on ne spécifiait plus que le renouvellement de l'employé contractuel soit revu après deux ans, qu'il ait ou non réussi son examen au SELOR, ce qui permettait d'ailleurs au personnel d'avoir un peu plus de temps pour apprendre la deuxième langue.

Les lois linguistiques prévoient aussi que certains contrats étaient exclus du champ d'application de la circulaire - on pense aux ouvriers, aux intérimaires, aux contrats ALE-. Ce que poursuit d'abord la circulaire de 2004, c'est la continuité du service public. Ca me semble important et nous tenons à le rappeler. C'est aussi le but que doit poursuivre le gouvernement. Ce n'est dans l'intérêt de personne, et certainement pas de celui de la population bruxelloise, contrairement à ce que j'ai entendu, qu'une application extensive, et même contraire à la loi aboutisse, in fine, à une insuffisance des effectifs. Ce qui doit à mon avis prévaloir, c'est le bilinguisme des services. Je le dis au nom de mon groupe. Cela me semble capital. En outre, s'il est évident pour le PS qu'il faut rappeler que les lois linguistiques doivent être respectées et que les services communaux doivent être bilingues, il est tout aussi fondamental pour nous que l'administration assure normalement ses services aux habitants, et donc puisse engager de nouveaux agents.

Je voudrais profiter de cette interpellation, puisqu'on parle de recrutement dans la fonction publique, pour rappeler que notre groupe a proposé de déposer une ordonnance qui vise la diversité dans la fonction publique. En effet, la fonction publique doit être à l'image de la population qu'elle sert et qu'elle dessert. C'est pourquoi, nous pensons que cette administration doit non seulement être

Bespreking

De voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord.

De heer Rachid Madrane (*in het Frans*).- *De eerste omzendbrieven over het taalgebruik werden in 1997 verstuurd, de laatste in 2004, als onderdeel van het regeerakkoord. In de omzendbrief van 2004 werd de periode van twee jaar, waarbinnen het personeelslid moest slagen voor een SELOR-examen, niet meer vermeld. Het personeel kreeg dus meer tijd om de tweede taal te leren.*

Volgens de taalwetten was de omzendbrief niet van toepassing op bepaalde types van contracten, zoals arbeiders, uitzendkrachten, PWA's, enzovoort. De omzendbrief van 2004 wil in de eerste plaats de continuïteit van de dienst verzekeren. Niemand, zeker niet de Brusselse bevolking, heeft er belang bij dat een te strikte toepassing van de wet ertoe leidt dat er te weinig personeel kan worden aangeworven. De PS-fractie vindt dat in de eerste plaats de dienst als geheel tweetalig moet zijn. De taalwetgeving moet nageleefd worden en de gemeentelijke diensten moeten tweetalig zijn, maar de administratie moet ook normaal haar werk kunnen doen.

De PS-fractie wil een ordonnantie indienen over de diversiteit binnen de administratie. Zij moet niet enkel tweetalig zijn, maar ook de culturele verscheidenheid van de Brusselse bevolking weerspiegelen.

bilingue, mais aussi favoriser la diversité dans toutes ses composantes et utiliser les richesses culturelles et la diversité de cette Région.

M. le président.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (en néerlandais).- *Pour mon groupe, le rapport linguistique du vice-gouverneur est maigre : il y manque le nombre d'annulations sur la base des suspensions et l'évaluation de la situation sur le terrain.*

Le service aux néerlandophones laisse à désirer dans certaines communes. Bien que la situation varie selon les communes et les services, il subsiste des problèmes à de nombreux endroits. La problématique est similaire dans les hôpitaux et il est dommage que le vice-gouverneur ne puisse fournir de chiffres détaillés à ce propos.

Ce gouvernement et le gouvernement précédent avaient l'intention de parvenir à une amélioration de la situation sur le terrain via des circulaires et l'accord linguistique. Nous admettons que ces accords comportent des mesures positives pour stimuler la connaissance linguistique et le contrôle.

Le gouvernement éprouve maintenant les limites, d'abord juridiques, de cette stratégie. Selon le conseil d'Etat, une loi ne peut pas être adaptée par une circulaire, mais seulement par une autre loi. Les juristes de ce parlement en sont peut-être conscients depuis longtemps. En, outre la pratique fait ressortir que les circulaires apportent peu d'améliorations à la législation linguistique.

Le contrôle est insuffisant. Des communes ne fournissent pas toute l'information. En outre, une suspension n'a que rarement pour conséquence une annulation.

Enfin, la stratégie n'a pas l'effet escompté sur le terrain. Elle n'aboutit pas au changement de mentalité que nous espérions, en particulier chez certains de nos concitoyens francophones.

Nous serons donc obligés à terme de chercher une autre solution et de modifier la loi. Une telle modification dépend de la compétence fédérale, mais Bruxelles doit donner la bonne impulsion.

De voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- De reactie van mijn fractie op het taalrapport van de vice-gouverneur is de volgende. We vinden dat het rapport wat mager uitvalt, vooral omdat er twee essentiële elementen ontbreken: het aantal vernietigingen op basis van de schorsingen en de evaluatie van de situatie op het terrein.

De gelijke, correcte en respectvolle dienstverlening naar Nederlandstaligen toe laat in sommige gemeenten te wensen over. Uit ervaring weten we echter dat niet alles op het terrein kommer en kwel is. De situatie is heel verschillend naargelang de gemeente en zelfs naargelang de dienst. In ieder geval bestaan er in vele gemeenten nog problemen. Een gelijkaardig vraagstuk doet zich voor in de ziekenhuizen. Ik vind het dan ook jammer dat de vice-gouverneur juist hierover geen gedetailleerde cijfers kon verstrekken.

Het was de bedoeling van de vorige en van de huidige regering om via omzendbrieven en het taalakkoord een uitweg te vinden ter verbetering van de toestand op het terrein. We geven toe dat deze akkoorden tal van positieve maatregelen bevatten, zowel wat het stimuleren van de taalkennis als wat de controle betreft.

De regering ondervindt nu echter de limieten van deze strategie, in eerste instantie op juridisch vlak. De Raad van State oordeelt dat men een wet niet door een omzendbrief kan aanpassen. Dat kan alleen door een andere wet. Wellicht beseffen alle juristen uit dit parlement dit al lang. Uit de praktijk blijkt bovendien dat omzendbrieven weinig verbeteringen kunnen aanbrengen aan de taalwetgeving.

Ten tweede is de controle onvoldoende afdwingbaar. Er bestaan jammer genoeg gemeenten die niet alle informatie verstrekken. Bovendien blijkt een schorsing maar zelden een vernietiging tot gevolg te hebben.

L'expérience nous apprend que les problèmes communautaires, parmi lesquels figure le chapitre bruxellois de la législation linguistique, ne doivent pas être traités au cas par cas, mais dans le cadre d'une discussion plus large.

Nous savons tous que cette loi linguistique est dépassée. Il est pourtant particulièrement difficile d'oser l'affirmer, car chaque adaptation est directement interprétée comme un assouplissement par les Flamands et comme un durcissement par les Francophones. La modernisation de la législation devrait être prioritaire. Elle devrait améliorer la vie quotidienne des Néerlandophones dans certaines parties de Bruxelles, et au minimum leur donner plus de prise par le biais du contrôle de la législation.

Une solution possible est l'inversion de la tutelle, de telle sorte que le gouverneur puisse annuler des recrutements non conformes à la législation linguistique, quitte à ce que le gouvernement défasse collégialement ces annulations si nécessaire. Cette méthode serait beaucoup plus facilement défendable par les politiciens face à leur base et serait certainement plus correcte. Je suis quasiment certain qu'une telle inversion de la tutelle, qui doit être réglée au niveau fédéral, sera à l'ordre du jour de la prochaine réforme de l'Etat.

J'espère que nous pourrons préserver la paix communautaire dans cette Région.

Ten derde lijkt de strategie niet het beoogde effect te hebben op het terrein. Ze mondert in elk geval niet uit in de noodzakelijke mentatiliteitswijziging waarop we hadden gehoopt, in het bijzonder bij een bepaald segment van onze Franstalige medeburgers.

We zullen dus op termijn verplicht zijn om naar een andere oplossing te zoeken en de wet te wijzigen. Een dergelijke wetswijziging is een federale bevoegdheid, maar Brussel moet in deze materie, waarin het vragende partij is, de juiste aanzet geven.

De ervaring leert ons dat communautaire problemen, waaronder dit Brussels hoofdstuk van de taalwetgeving, best niet geval per geval worden besproken, maar in een grotere discussie, in een "package deal", worden opgenomen. Dat biedt meer kans op een bevredigende oplossing.

Bovendien is elk voorstel om de taalwet te wijzigen bijzonder beladen, zowel langs Nederlandstalige als langs Franstalige kant. We weten allemaal dat die taalwet verouderd is. Het is echter bijzonder delicaat om dit te durven zeggen, om dit aan te kaarten, omdat welke aanpassing ook al snel wordt geïnterpreteerd als een versoepeling voor de Vlamingen of een verstrenging voor de Franstaligen, naargelang van de situatie. Waar het echter in de eerste plaats om zou moeten gaan, is de modernisering van de wetgeving. Een modernisering waar het dagelijks leven van de Nederlandstaligen in bepaalde gedeelten van Brussel inderdaad beter van zou moeten worden. Ik wil mij niet uitspreken in welke richting die modernisering moet gaan, maar die modernisering moet de Nederlandstaligen op zijn minst meer greep geven qua controle op de wetgeving.

Een van de mogelijkheden zou een omkering van de voogdij zijn, waarbij de gouverneur aanwervingen, die niet in overeenstemming met de taalwetgeving zijn, vernietigt en de regering desnoeds die vernietigingen collegiaal ongedaan kan maken. Die omgekeerde methode zal voor de politici veel gemakkelijker te verdedigen zijn ten overstaan van hun achterban en zal ongetwijfeld ook correcter zijn. Ik ben er vrij zeker van dat een dergelijke omgekeerde voogdij, die federaal moet worden geregeld, op de agenda van de volgende

M. le président.- La parole est à M. Doyen.

M. Hervé Doyen.- Certaines choses que l'on a entendues ici relèvent davantage du témoignage d'un maïeur que d'un bourgmestre d'une des dix-neuf communes de la Région bruxelloise.

Je m'inscris pleinement dans ce qu'a dit M. Madrane. Nous devons faire en sorte d'assurer deux notions majeures, même s'il n'est pas dans l'intérêt de tous les interlocuteurs présents d'entendre ces choses-là :

1. la continuité des services, et en particulier les services de police dont d'autres se prévaudraient pour dire que c'est la "pagaille", après avoir provoqué une telle situation ;
2. le bilinguisme des services.

Par ailleurs, je voudrais rebondir sur l'intervention de M. Lootens, qui présente les administrations communales comme des espèces de forteresses où l'on ne parle que le français, où personne ne comprend rien, où les gens sont mal servis, où n'importe quel néerlandophone qui se présente n'est pas compris, etc.

Je voudrais faire une mise au point : les administrations communales sont bilingues et fonctionnent plutôt bien. Je suis bourgmestre depuis sept ans et n'ai reçu que deux ou trois plaintes de personnes néerlandophones, relatives aux services de police, et d'une personne francophone, relative à l'administration communale. Pour l'essentiel, les services communaux fonctionnent donc effectivement plutôt bien. Tout le monde est accueilli dans sa langue maternelle. Je n'ai pas eu écho de beaucoup de problèmes de ce côté-là.

Il ne faut pas confondre le bilinguisme des agents et le fait qu'ils aient réussi ou non un examen. A ce titre, je voudrais témoigner d'un certain nombre de

staatshervorming zal staan.

Ik hoop dat we in dit gewest de communautaire vrede zullen kunnen bewaren, ook al is die nog voor verbetering vatbaar, zeker in bepaalde gemeenten.

De voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord.

De heer Hervé Doyen (in het Frans).- *Ik ben het volledig eens met de heer Madrane dat de continuïteit en de tweetaligheid van de diensten moeten worden gewaarborgd.*

De heer Lootens stelt de gemeentebesturen voor als bolwerken waar men alleen maar Frans spreekt, waar de mensen slecht bediend worden, waar een Nederlandstalige niet begrepen wordt, enzovoort.

Hij schetst een totaal vertekend beeld. De gemeentebesturen zijn tweetalig en werken goed. Ik ben nu zeven jaar burgemeester en ik heb nog maar twee of drie klachten van Nederlandstaligen ontvangen betreffende de politiediensten en één klacht van een Franstalige met betrekking tot het gemeentebestuur. Iedereen wordt in zijn moedertaal geholpen.

Een heikel punt zijn evenwel de taalexamens van SELOR. Blijkbaar is het zelfs voor goede of perfect tweetaligen zeer moeilijk om voor dit examen te slagen. Een van mijn ambtenaren heeft al zijn studies in het Nederlands gevolgd, maar is niet voor het SELOR-examen geslaagd. Hij is nochtans perfect tweetalig. Een ander persoon heeft mij meegedeeld dat zij keer op keer op dat examen minder punten haalt, hoewel ze taalleszen volgt. Vraag is dus of de inhoud en de organisatie van die examens niet moeten worden herbekeken.

Bij de politiezones werken ook veel uit Vlaanderen afkomstige personeelsleden die moeilijkheden hebben om voor het taalexamen te slagen. Als burgemeester heb ik daar geen enkel probleem mee, zolang ze hun werk maar goed doen en de beide talen begrijpen en spreken.

Het feit dat iemand niet voor het taalexamen slaagt, wat bestraft wordt door een annulering van de benoeming door de vice-gouverneur, wil

chose : l'un de mes fonctionnaires a fait toutes ses études en néerlandais, des maternelles jusqu'à l'université, et n'a pas réussi l'examen du SELOR. Il est pourtant parfaitement bilingue. Une personne qui a passé hier l'examen du SELOR m'a rapporté que, d'examen en examen, les mois et les années passant, elle a de moins en moins de points à l'examen, alors qu'elle suit des cours, qu'elle s'améliore et qu'elle me semble être "perfect tweetalig".

C'est un phénomène que l'on retrouve de manière assez récurrente. On peut se poser la question de savoir s'il n'y pas un phénomène inexplicable du côté de l'organisation des examens, portant à la fois sur le contenu et sur la manière dont ils sont organisés... Je n'en sais pas plus, mais j'observe qu'un certain nombre d'agents qui se présentent aux examens organisés par le SELOR ont les pires difficultés à les réussir, alors que ce sont des agents moyennement ou bons bilingues dans le quotidien des matières qu'ils ont à traiter et des contacts qu'ils ont avec la population.

Au niveau des zones de police, nous sommes sollicités par de nombreux candidats issus de la région flamande, qui éprouvent également des difficultés à obtenir leur brevet linguistique.

En tant que bourgmestre confronté à cette situation, cela ne me pose aucun problème, tant qu'ils parviennent à exercer leur métier et qu'ils soient aptes à comprendre et se faire comprendre.

Le bilinguisme des agents validé et certifié par un label et le bilinguisme fonctionnel des agents tel qu'il est pratiqué au quotidien dans leur métier sont deux conceptions distinctes.

Leur échec sanctionné par un arrêté de suspension du vice-gouverneur n'en fait pas pour autant des unilingues stricts, ne comprenant rien dans l'autre langue nationale. Affirmer le contraire revient à tronquer la réalité.

Je puis vous assurer que les bourgmestres de la Région bruxelloise et les fonctionnaires responsables des administrations communales ont à cœur d'organiser leurs services de manière efficace.

Aucun Collège n'a intérêt à ne pas veiller au

absoluut niet zeggen dat hij eentalig is.

Ik kan u verzekeren dat de Brusselse burgemeesters en gemeentelijke ambtenaren hun diensten zo goed mogelijk willen organiseren. Elke gemeente heeft er belang bij dat de diensten goed werken, wat inhoudt dat ze tweetalig zijn.

De diensten werken wel degelijk efficiënt. Het bewijs daarvan wordt geleverd door het feiten dat we slechts weinig klachten ontvangen over het taalgebruik.

fonctionnement harmonieux de ses services, ce qui inclut leur bilinguisme de fait.

L'organisation au quotidien fonctionne de manière efficace, c'est une certitude.

Je ne nie pas que certains agents éprouvent des problèmes en matière de bilinguisme, mais la situation des administrations communales est globalement positive. En atteste le peu de plaintes relevées à cet égard.

M. le président.- La parole est à M. Walter Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais). - *Une Bruxelloise néerlandophone, victime d'un cambriolage, a dû patienter 8 heures pour obtenir de notre police zonale la rédaction d'un procès-verbal en néerlandais. Par ailleurs, il est arrivé récemment que le service Population de ma commune délivre des cartes d'identité électroniques en français à des néerlandophones, et ce parce que le programme informatique ne tient compte que de la langue utilisée par celui qui l'utilise, alors qu'être servi dans sa propre langue est un droit élémentaire pour tout citoyen.*

Il est inutile d'évoquer une nouvelle fois ici la situation dans les hôpitaux: les cas de patients incompris de médecins parce que ceux-ci ne maîtrisent pas le néerlandais. Une situation que j'ai personnellement vécue à l'issue d'une anesthésie.

L'application de la législation linguistique dans l'administration, dans les hôpitaux et dans les zones de police sont des dossiers criants auxquels la Région se trouve confrontée.

Nous devrions célébrer cette journée car dans 6 jours tous les policiers seront légalement bilingues. A défaut, ils devraient être limogés. Mais selon le bourgmestre de Jette, nous serions alors responsables de l'insécurité dans les rues, car nous exigeons l'application de la législation linguistique. Un argument bien piètre. Il s'agit plutôt d'une question fondamentale pour notre société.

Dans votre passionnante étude sur le dynamisme

De voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Ik werd zaterdag aangesproken door een vrouw bij wie in de privé-woning ingebroken was. Twee politieagenten uit onze politiezone, mijnheer de minister-president, boden zich aan, maar de vrouw in kwestie heeft acht uur moeten wachten vooraleer iemand een proces-verbaal van vaststelling in het Nederlands kon opmaken.

Om een tweede voorbeeld te geven : ik ken al drie gevallen waarbij Nederlandstaligen zich aanmeldden bij de dienst Bevolking en een Franstalige identiteitskaart kregen. In de Brusselse gemeentebesturen is het namelijk het login-cijfer dat de taal vastlegt van het programma waarmee de ambtenaar werkt. Hier wordt dus geen rekening gehouden met de taal van de rechtsonderhorige, maar enkel met de taal van degene die het programma bewerkt, met als gevolg dat die mensen achteraf nog heel wat moeite moeten doen om te verkrijgen wat de normaalste zaak van de wereld zou moeten zijn, namelijk dat ze in hun eigen taal geholpen worden.

Ik zal niet tot vervelens toe verhalen over de ziekenhuizen vertellen, maar ik wens het u toe om eens wakker te worden en een geneesheer tegenover u te hebben die uw taal niet begrijpt. Ik heb het persoonlijk meegemaakt en wanneer je nog half verdoofd bent, kun je onmogelijk overschakelen op een vreemde taal.

Mijnheer de minister-president, er zijn drie schrijnende dossiers in Brussel, die de fundamenten van ons samenleven raken: de toepassing van de wetgeving op het gemeentelijk

économique de Bruxelles, pour laquelle j'ai déposé une interpellation, vous soulignez, M. le ministre-président, le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles comme principaux facteurs de prospérité. La situation sur les autres plans reste hélas désespérée.

Il y a un grand décalage entre votre étude et ce que dit notre collègue, par ailleurs bourgmestre. Vous dites à raison que nous devons être une capitale, mais d'un autre côté certains stigmatisent la Communauté flamande sous prétexte que nous mettons en question la fonctionnalité et la continuité des missions de service public.

Cela fait 16 ans que je participe au débat relatif à ce que dit la loi et à volonté de ceux qui veulent l'appliquer. Il y a un grand décalage entre les règles de la loi et ce que font ceux qui doivent l'appliquer. Si vous aviez été conséquent dans vos actions comme nous l'avons été dans notre enseignement, notre vie culturelle, notre organisation, il n'y aurait jamais eu de problème, et Bruxelles ne serait pas dans cette délicate position. Ceci ne concerne pas seulement l'application de la législation linguistique mais a trait aussi à la théorie de la formation d'un front qui s'est développée ces derniers temps chez nos concitoyens francophones.

M. le ministre-président, soit vous dites, au nom de la communauté francophone, vouloir développer le rôle international et de capitale de Bruxelles, et nous le faisons ensemble, soit nous poursuivons sur la lancée de ce qui se fait à présent.

Au vu de ce rapport du vice-gouverneur, vous pouvez être soulagé de disposer encore d'un répit. L'application de l'accord linguistique auquel nous avons donné notre accord est nulle.

A l'instar de M. Doyen, je vais parler de mon administration communale. J'en suis environ à mon centième vote négatif relativement à l'application de la législation linguistique dans mon collège échevinal. La question est de savoir s'il s'agit encore d'appliquer la législation linguistique ou de développer ensemble un avenir pour cette ville.

Je veux avancer une série de mesures relatives à ce qui doit être adapté ou corrigé. Je ne comprends pas qu'on applique des mesures alors que nous ne

niveau, de ziekenhuizen en de politie. Wij zouden vandaag eigenlijk moeten vieren, want binnen zes dagen moeten alle politieagenten volgens de wet tweetalig zijn of ze worden aan de deur gezet. Maar de - overigens respectabele - burgemeester van Jette komt ons nu vertellen dat wij de verantwoordelijkheid op ons moeten nemen voor de onveiligheid op straat, omdat we de taalwetgeving willen laten toepassen. Wat een goedkoop argument! Het gaat hier om de fundamentele vraag waar we naartoe willen met deze samenleving.

Mijnheer de minister-president, ik heb heel grondig uw studie doorgenomen over de economische dynamiek in Brussel. Dit is een bijzonder boeiende studie, waarover ik trouwens een apart interpellatieonderzoek heb ingediend. U hebt daarin de hoofdstedelijke en de internationale rol van Brussel laten onderzoeken en terecht komt deze studie tot het besluit dat dit de enige hefbomen zijn voor de welvaart van Brussel. Op alle andere vlakken zitten we hopeloos in de problemen. De meerwaarden, die u in uw besluit vermeldt, hebben uitsluitend met de hoofdstedelijke en internationale rol van Brussel te maken.

Er is een grote discrepantie tussen uw studie en het verhaal van de burgemeester hier. U zegt terecht dat we moeten hoofdstad zijn, maar anderzijds gaan sommigen ons bij de Vlaamse Gemeenschap responsabiliseren om er datgene wat we zouden moeten doen om hoofdstad te zijn precies onderuit te halen met het argument dat we "de functionaliteit en de vrijwaring van de dienstverlening in vraag stellen". Dit snijdt geen hout!

Waarover gaat het fundamenteel? Ik maak al zestien jaar hetzelfde debat mee: "wat zegt de wet en wat is de wil van diegene die de wet wil toepassen?". Er is een enorme discrepantie tussen de regels van de wet en tussen diegenen die de wet moeten toepassen. Indien jullie consequent hadden gehandeld zoals wij in ons onderwijs, in ons cultuurleven, in onze wijze van opbouw van organisatie, dan was er nooit een probleem en dan was er voor Brussel misschien een andere toekomst dan de bijzondere delicate positie waarin we vandaag verzeild geraakt zijn. Die delicate positie heeft niet alleen te maken met de

partageons ni les mêmes visées ni les mêmes idées. Il faut une administration, une police, et des soins de santé accessibles à tous. Ne commençons pas, M. le bourgmestre, à parler du bilinguisme des services : il crée aisément des « flamands de service ».

M. le ministre-président, des mesures sociales urgentes doivent être prises. Nous devons réfléchir ensemble à la manière de restructurer notre enseignement afin que nos enfants néerlandophones soient également de bons francophones. Il y a là aussi un problème.

Je n'ignore pas ce qui s'est passé en ville. A l'inverse, les centaines de milliers d'enfants francophones devraient aussi parler convenablement le néerlandais.

toepassing van de taalwetgeving, maar ook met de zogenaamde frontvormingstheorie die zich de laatste tijd heeft ontwikkeld in de hoofden van onze Franstalige stadsgenoten.

Mijnheer de minister-president, ofwel zegt u namens uw Franstalige Gemeenschap dat u heel uitdrukkelijk de hoofdstedelijke en de internationale rol van Brussel wil uitbouwen, en doen we dat allemaal samen, ofwel doen we verder zoals we bezig zijn.

Want brengt ons de toekomst? Als we dit rapport van de vice-gouverneur bekijken, moet ik zeggen dat u opgelucht mag zijn dat u nog even respijt hebt. Wat staat ons echter volgend jaar te wachten? Op de toepassing van het taalkakkoord waaraan u en ik ons akkoord hebben gegeven scoren we nul op tien.

En dan gaan we rekeningen maken. Als burgemeester Doyen spreekt over zijn gemeentebestuur, zal ik het even over het mijne hebben. Ik zit ongeveer aan mijn honderdste tegenstemmen in mijn eigen schepencollege met betrekking tot de toepassing van de taalwetgeving, waarvan u dan drie of vier keer hebt gezegd dat de wetgeving moet worden toegepast. Bijgevolg zitten we opnieuw met dat hele fundamentele probleem: gaat het nog over de toepassing van de taalwetgeving, gaan we die al dan niet omzeilen, of gaan we samen een toekomst voor deze stad uitbouwen?

Natuurlijk wil ik mijn collega van de VLD een aantal maatregelen aandragen met betrekking tot wat moet worden aangepast of bijgestuurd. Intellectueel-juridisch kan ik daar volledig inkomen. Wat echter niet kan, is dat men maatregelen gaat toepassen indien we niet allemaal samen in dezelfde richting denken en dezelfde overtuiging delen. Die overtuiging moet zijn dat er een administratie, een politiewezen, een gezondheidszorg moet zijn die toegankelijk is voor iedereen. Laat ons niet beginnen, mijnheer de burgemeester, met de tweetaligheid van dienst. Het is natuurlijk het gemakkelijkste om "des flamands de service" te creëren. Als we daartoe komen, is de kous helemaal af.

Mijnheer de minister-president, hier moeten maatschappelijk dringende maatregelen worden

M. le président.- Puis-je vous demander de conclure ?

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *L'accès à l'examen du SELOR devrait être facilité. Les faits de ces derniers jours vont vraiment trop loin. Si l'on veut gouverner Bruxelles contre les Flamands, comme le président du groupe cdH en a récemment manifesté l'intention, cela va mal finir dans cette ville !*

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Je suis préoccupé par la montée de la tension communautaire.*

Durant les douze années au cours desquelle j'ai exercé la tutelle - avec une interruption entre 2000 et 2004 - les rapports linguistiques annuels ont toujours provoqué des histoires. Je préfère garantir le fait que les services disposent de personnel plutôt que de devoir les fermer par manque de personnel. Je considère la continuité des services comme un principe de droit fondamental, ce en quoi M. Lootens-Stael ne sera certainement pas d'accord avec moi.

Cela ne signifie aucunement que le gouvernement ne doive doit pas tout mettre en oeuvre pour améliorer la qualité des services. L'accueil des personnes dans leur langue maternelle est l'un des éléments qui y contribuent indéniablement.

Mme Quix demande selon quels principes le personnel contractuel est engagé depuis que la circulaire est suspendue par le Conseil d'Etat. Le personnel contractuel doit, dans la mesure du possible, être bilingue, tout en tenant compte de la réalité de la Région bruxelloise. Les prescriptions

genomen. In essentie moeten we samen overleggen hoe we ons onderwijs herstructureren, opdat onze Nederlandstalige kinderen goed Franstalig zouden zijn, want ook daar is er een probleem.

Ik ben niet blind voor wat er in de stad is gebeurd. Omgekeerd zouden ook de honderdduizenden Franstalige kinderen goed Nederlands moeten spreken.

De voorzitter.- Mag ik u vragen uw betoog af te ronden.

De heer Walter Vandenbossche.- Men zou dit moeten doortrekken naar het SELOR-examen, dat toegankelijker zou moeten zijn. De feiten van de laatste dagen gaan echt te ver. Als men Brussel tegen de Vlamingen wil besturen, zoals de fractievoorzitter van de cdH het onlangs verwoordde, dan loopt het fundamenteel verkeerd in deze stad!

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Ik voel dat de communautaire spanning stijgt en dat baart me zorgen.

Ik heb de voogdij twaalf jaar lang uitgeoefend, met een onderbreking tussen 2000 en 2004, en steeds opnieuw is er heisa over de jaarlijkse taalrapporten. Wat mij betreft is de zaak eenvoudig: ik geef er de voorkeur aan om ervoor te zorgen dat de diensten over personeel beschikken, in plaats van diensten te moeten sluiten bij gebrek aan personeel. De heer Lootens-Stael zal het allicht niet met me eens zijn, maar ik beschouw de continuïteit van de dienstverlening als een principieel rechtsprincipe.

Dat betekent echter geenszins dat de regering niet alles in het werk moet stellen om de kwaliteit van de dienstverlening te verbeteren. Eén van de elementen die daartoe bijdraagt, is het feit dat mensen in hun moedertaal bediend worden. Dat spreekt voor zich.

Mevrouw Quix vraagt volgens welke principes het contractueel personeel wordt aangeworven sinds de omzendbrief is geschorst door de Raad van State. Contractueel personeel moet, in de mate van

légales doivent être conciliées avec les principes de bonne gouvernance et la continuité des services publics, comme le prévoit l'accord de gouvernement.

Le 16 septembre 2004, le gouvernement a approuvé les démarches d'information aux communes, après la suspension des circulaires de 2002 relatives à l'accord. Cela ne remet pas en cause l'accord de gouvernement mais la manière dont le contrôle est exercé. Cette manière est déterminée par la majorité et est totalement conforme aux objectifs du gouvernement.

Le recrutement des agents contractuels sans brevet linguistique s'opère en vertu de l'accord convenu entre les partis de la majorité lors de la formation du gouvernement.

Ce qui implique l'obligation de consulter l'Orbem pour tout recrutement de candidats contractuels bilingues conformément à la loi: s'il n'y a pas de candidat au profil désiré disposant du brevet, l'administration communale peut procéder au recrutement de quelqu'un qui ne le possède pas.

En 2005, le gouvernement a procédé à l'annulation de trois nominations.

Le vice-gouverneur n'est pas lié par les accords du gouvernement; il ne dispose d'aucune marge de manœuvre et est obligé d'appliquer les lois linguistiques.

Depuis octobre 2004, le gouvernement a procédé à quinze annulations au sein du personnel contractuel des communes.

Il s'agit de dossiers pour lesquels les accords entre les partis de la majorité n'ont pas été respectés et les efforts fournis pour le recrutement d'un candidat bilingue jugés insuffisants .

Depuis le printemps dernier, les problèmes ne se posent plus. Ce qui signifie que les communes consultent toujours l'Orbem et engagent, dans la mesure du possible, des candidats bilingues.

Ce dernier élément dépend du nombre de demandeurs d'emploi pourvus d'un brevet linguistique.

het mogelijke, voldoen aan de vereiste van tweetaligheid. Er moet echter rekening worden gehouden met de realiteit van het Brussels Gewest. De wettelijke voorschriften moeten verzoend worden met de beginselen van goed bestuur en van de continuïteit van de openbare dienstverlening. Dat staat trouwens in het regeerakkoord.

De regering heeft op 16 september 2004 de informatiemaatregelen aan de gemeenten goedgekeurd, nadat de omzendbrieven van 2002 betreffende het akkoord werden geschorst. Dat wil echter niet zeggen dat het regeerakkoord niet langer van toepassing zou zijn. Het gaat immers over de wijze waarop het toezicht wordt uitgeoefend. Die wijze werd bepaald door de meerderheid en beantwoordt volledig aan de doelstellingen van de regering.

De aanwerving van contractuele agenten zonder taalbrevet gebeurt dus op basis van het principe dat bij de regeringsvorming tussen de meerderheidspartijen is overeengekomen. Bij gebrek aan een kandidaat met het juiste profiel met taalbrevet kan er overgegaan worden tot de aanwerving van een kandidaat die niet in het bezit is van een dergelijk brevet. Vandaar dat de regering hamert op de verplichte raadpleging van de BGDA, die nagaat welke werkzoekenden wettelijk tweetalig zijn. Ik heb het hier wel over contractuele aanwervingen en niet over vaste benoemingen. We hebben in 2005 een probleem gehad met drie vaste benoemingen. Die werden uiteraard vernietigd.

De vice-gouverneur is niet gebonden door de regeringsafspraken. De vice-gouverneur heeft geen speelruimte. Hij is verplicht de taalwetten toe te passen.

Sinds oktober 2004 heeft de regering vijftien vernietigingsbesluiten genomen met betrekking tot aanwervingen van contractueel personeel in de gemeenten. Het gaat om dossiers waarin de afspraken tussen de meerderheidspartijen niet werden nageleefd en waarin niet de nodige inspanningen werden geleverd om een wettelijk tweetalige kandidaat te vinden.

Sinds vorige lente doen er zich geen problemen meer voor. Dat betekent dat de gemeenten de

Est-ce le ministre de tutelle qui procède à l'annulation ou faut-il un consensus au sein du gouvernement ? Conformément à l'arrêté du gouvernement portant règlement de son fonctionnement, il faut un consensus pour de tels actes. Les arrêtés sont donc signés par chaque membre du gouvernement.

Une répartition par commune est-elle possible ? Le rapport linguistique 2004 donne un aperçu global mais pas de chiffres spécifiques par commune. Mon administration dispose bien des données pour 2004 mais doit encore les analyser; je puis ensuite vous les transmettre.

J'ai demandé au vice-gouverneur que ce soit le cas pour le prochain rapport. Mon administration dispose d'autres chiffres, donnant un aperçu des annulations par commune depuis 1998, que vous avez reçus dans le cadre de la question écrite de M. Grimberghs.

La déclaration du ministre Vanhengel selon laquelle les primes de bilinguisme différeraient d'une commune à l'autre est-elle exacte ? Cela porte-t-il sur une différence de politique ou de procédure ? Il va de soi que les conditions d'octroi de la prime linguistique sont les mêmes dans toutes les communes. C'est la méthode de calcul de la prime qui diffère, ce qui n'induit pas de différence salariale notable pour les fonctionnaires concernés.

La notion d'"emploi à durée déterminée" utilisée par le vice-gouverneur dans son rapport concerne les contrats temporaires, qui sont des contrats de remplacement dans la plupart des cas. Par conséquent, les chiffres sont influencés par le nombre de contrats de remplacement, qui sont des contrats à durée limitée de moins de six mois.

BGDA altijd raadplegen en, indien mogelijk, tweetalige kandidaten in dienst nemen. Dat laatste hangt af van het aantal werkzoekenden dat over een taalbrevet beschikt.

Gebeurt een vernietiging door de voogdijminister of moet er een consensus bestaan binnen de regering was een van uw andere vraag. Conform het regeringsbesluit tot regeling van haar werkwijze, dient er voor dergelijke akten inderdaad een consensus te bestaan binnen de regering. De besluiten worden dus door elk regeringslid ondertekend.

Kan er een opsplitsing worden gemaakt tussen de verschillende gemeenten? Het taalrapport van 2004 geeft een globaal overzicht maar geeft geen specifieke cijfers per gemeente. Mijn administratie beschikt over deze cijfers en verwerkt die momenteel. Zodra dat gebeurd is, zal ik ze u bezorgen.

Het verslag 2004 bevat inderdaad geen opsplitsing per gemeente. Ik heb aan de vice-gouverneur gevraagd om dit voor het komende vooruitgangsrapport wel te doen. Voor het overige beschikt mijn administratie nog over andere cijfers. Die hebt u reeds ontvangen in het kader van de schriftelijke vraag van de heer Grimberghs. U vindt er een overzicht van de annulaties per gemeente, en dit vanaf 1998. Normaal gezien zijn die cijfers dus in uw bezit, maar ik heb er hoe dan ook een kopie van meegebracht.

Klopt de uitspraak van minister Vanhengel dat de tweetaligheidspremies van gemeente tot gemeente verschillen? Betreft het hier een verschil in beleid of in procedure? Het spreekt voor zich dat de toekenningsvoorwaarden van de taalpremie in alle gemeenten dezelfde zijn. Wel verschillend is de berekeningswijze van de premie. Bij mijn weten leidt dit echter niet tot een noemenswaardig loonsverschil voor de betrokken ambtenaren.

Het begrip "tewerkstelling van beperkte duur", dat door de vice-gouverneur in zijn rapport gehanteerd wordt, slaat op tijdelijke contracten. In de meeste gevallen zijn dit vervangingscontracten. De cijfers worden dus beïnvloed door het aantal vervangingscontracten; contracten met een beperkte duur van minder dan zes maanden. We moeten daarmee rekening houden.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *En tant que client, si je suis servi par quelqu'un sous contrat de remplacement, je veux aussi pouvoir parler ma propre langue.*

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *Je dis simplement que les chiffres sont influencés par ces contrats de remplacement. Cela n'a rien à voir avec le fond du problème.*

Vu l'ampleur du rapport linguistique 2005 et le temps nécessaire à sa rédaction, j'espère le recevoir vers le mois de septembre.

Je n'ai aucun pouvoir de tutelle sur le personnel des zones de police et ne dispose d'aucun chiffre sur son bilinguisme. Ce personnel dépend du ministre fédéral de l'Intérieur, M. Dewael, auquel vous pouvez adresser vos questions. Je peux cependant vous communiquer que ce personnel bénéficie d'une période transitoire lui permettant d'apprendre la deuxième langue nationale et de réussir l'examen linguistique. Cette période transitoire devrait en principe s'achever le 1er avril, ce qui explique pourquoi la presse accorde actuellement tant d'attention à la situation des zones de police à Bruxelles. M. Dewael a déclaré hier au parlement qu'il désirait prolonger la mesure.

Concernant l'adaptation des lois linguistiques, M. Lootens-Stael, le gouvernement n'a pas encore adopté une position.

Même si je suis prêt à lancer un débat avec les partenaires du gouvernement, je doute que, dans les circonstances actuelles, nous adoptions un avis unanime. Une adaptation de la législation me paraît souhaitable, sans qu'il s'agisse pour autant d'un assouplissement.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Als ik als klant geholpen wordt door iemand met een vervangingscontract, wil ik net zo goed mijn eigen taal kunnen gebruiken.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Ik zeg alleen maar dat de cijfers beïnvloed zijn door deze vervangingscontracten. Dat heeft niets te maken met de grond van de zaak.

Gezien de omvang van het taalrapport 2005 en de tijd die nodig is voor de redactie ervan, veronderstel ik dat het niet voor de zomervakantie klaar zal zijn. Ik verwacht het verslag rond september.

Ik heb geen enkele voogdijbevoegdheid over het personeel van de politiezones. Dit hangt namelijk af van de federale minister van Binnenlandse Zaken. Ik heb dan ook geen cijfermateriaal over de tweetaligheid van het politiepersoneel. Ik kan u wel mededelen dat er een overgangsperiode van kracht is voor deze personeelsleden. De overgangsperiode houdt in dat het personeel de kans krijgt om de tweede landstaal te leren en vervolgens te slagen voor het taalexamen. In principe eindigt deze overgangsperiode op 1 april. Daarom besteedt de pers nu zoveel aandacht aan de situatie van de politiezones in Brussel. De heer Dewael heeft gisteren in het parlement gezegd dat hij de maatregel wenst te verlengen. Voor verdere vragen over het politiepersoneel kan u zich best richten tot minister Dewael.

Ik zal nu antwoorden op de interpellatie van de heer Lootens-Stael.

U vroeg wat het standpunt van de regering over een aanpassing van de taalwetten is. Welnu, de regering heeft daarover geen standpunt ingenomen. Ik ben bereid om een debat aan te gaan met de regeringspartners, maar ik betwijfel of we in het huidig klimaat een unaniem standpunt kunnen bereiken.

Ik denk persoonlijk dat het goed zou zijn om ons te buigen over een aanpassing van de wet. Ik bedoel daarmee een versoepeling.

M. René Coppens (en néerlandais).- ... Ou d'une modernisation ?

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- Nous allons examiner cette possibilité. La question sera largement entamée lors des futures négociations institutionnelles. Je pense qu'il est très difficile de mener le débat dans l'avenir immédiat, et ceci pour d'innombrables raisons évidentes. Le vice-gouverneur est nommé par le gouvernement fédéral et limogé par le gouvernement de la Région bruxelloise. Le service du vice-gouverneur est co-financé par l'Etat fédéral et la Région bruxelloise.

Par ailleurs, je ne prendrai certainement pas de mesures à l'encontre du vice-gouverneur pour ses "déclarations politiques". Il est inutile d'exagérer cette affaire.

Vous nous interrogez sur les mesures que prendra le gouvernement pour faire respecter la législation linguistique.

L'interprétation stricte de la législation linguistique ne permet pas d'assurer les services publics administratifs de manière cohérente. La continuité des services et le strict respect de la législation sont deux principes peu compatibles que nous tentons toutefois de concilier.

Le respect de la loi reste fondamental pour le gouvernement mais ne peut compromettre le bon fonctionnement des services. Recruter du personnel bilingue doit nécessairement s'opérer par le biais de l'Orbem. Les communes se plient actuellement toutes à cette exigence, ce qui n'a pas toujours été le cas autrefois.

Le gouvernement met tout en oeuvre pour promouvoir le bilinguisme. Les accords linguistiques inscrits dans l'accord de gouvernement le prouvent.

De plus, les membres du personnel contractuel sont plus que jamais encouragés à obtenir le brevet linguistique. La Région organise gratuitement des formations linguistiques qui connaissent un grand succès, entre autres grâce aux nouvelles modalités qui ont permis de faire tomber les hésitations des autorités et des participants potentiels.

De heer René Coppens.- Of een modernisering?

De heer Charles Picqué, minister-president.- Dat zullen we bekijken. De kwestie zal wel aangesneden worden tijdens de komende institutionele onderhandelingen. Ik denk dat het erg moeilijk wordt om het debat in de onmiddellijke toekomst te voeren, en dit voor tal van voor de hand liggende redenen.

De vice-gouverneur wordt op eenparig advies van de federale regering benoemd en ontslagen door de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De dienst van de vice-gouverneur wordt gefinancierd door de federale staat en het Brussels Gewest.

Wat de "politieke verklaringen" van de vice-gouverneur betreft, moet u de zaken niet overdrijven. Ik ben zeker niet van plan om maatregelen tegen hem te treffen.

U vroeg ook naar de maatregelen die de regering zal nemen om de taalwetten te doen naleven. Welnu, zoals ik daarnet reeds heb uitgelegd, is het met een strikte interpretatie van de taalwetgeving onmogelijk om de plaatselijke openbare dienstverlening op een behoorlijke manier te verzekeren.

De ervaring leert ons dat de principes van de continuïteit van de dienstverlening en van de strikte naleving van de taalwetgeving zeer moeilijk met elkaar te verzoenen zijn. Dat is nu eenmaal zo. Het betekent echter niet dat de regering geen belang hecht aan de naleving van de taalwetgeving. Ik pleit ervoor om de twee principes met elkaar te verzoenen, maar ik vind dat de goede werking van de diensten niet in het gedrang mag komen. Er moet dus steeds een beroep worden gedaan op de BGDA om tweetalig personeel te zoeken. Ik kan u verzekeren dat de gemeenten die verplichting nauwgezet naleven. Bepaalde gemeenten stribbelden vroeger nog wat tegen, maar dat is nu niet meer het geval.

De regering stelt alles in het werk om tweetaligheid te bevorderen. De taalafspraken van het regeerakkoord zijn hier het eerste bewijs van.

Verder worden de contractuele personeelsleden

Dans le cadre de notre action de soutien à la cohésion sociale, j'ai réservé un montant hier à la COCOF afin d'améliorer la formation linguistique des enseignants.

(poursuivant en français)

Au Collège de la COCOF, au niveau de la répartition des compétences, je ne dispose que du levier de la cohésion sociale. Pour témoigner de notre volonté de participer à l'effort, j'ai réservé un montant destiné à la formation des enseignants francophones, dans les écoles francophones, en vue de favoriser l'immersion en néerlandais.

(poursuivant en néerlandais)

Le rapport sur le développement du bilinguisme - ce qu'on nomme le rapport d'avancement - sera très complet, puisqu'il comprendra également des chiffres des CPAS. Les hôpitaux et les zones de police ne tombent toutefois pas sous la compétence de contrôle du vice-gouverneur.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais).- *La Commission Permanente de Contrôle Linguistique (CPCL) est divisée sur cette question !*

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *La loi est ainsi faite !*

Les formations sont gratuites, organisées au sein des administrations concernées et spécifiquement orientées vers l'examen du SELOR. Cela prouve notre volonté politique en la matière.

J'ai déjà expliqué auparavant ce qui serait entrepris en matière de politique d'annulation. Je ne dispose pas pour l'instant d'information sur les services régionaux.

Je peux comprendre que le ministre en charge de

als nooit tevoren aangespoord om het taalbrevet te halen. Het gewest richt gratis taalopleidingen in. Die opleidingen kennen een groot succes, onder meer dankzij de nieuwe modaliteiten, waardoor de vroeger misschien aanzielende houding van zowel de overheden als de potentiële deelnemers is weggevallen.

Ik heb bovendien gisteren in de COCOF, in het kader van onze actie te ondersteuning van de sociale cohesie, een bedrag uitgetrokken om de taalvorming van de leerkrachten te verbeteren.

(verder in het Frans)

In de COCOF ben ik bevoegd voor de sociale cohesie. Om de inspanningen van het gewest te ondersteunen, heb ik een bedrag vrijgemaakt voor leerkrachten van het Franstalig onderwijs om Nederlandse taalbaden te plannen.

(verder in het Nederlands)

Wat betreft de inhoud van het verslag over de ontwikkeling van de tweetaligheid - het zogenaamde vooruitgangsrapport - kan ik u alvast mededelen dat het zeer volledig zal zijn. Uiteraard zal het ook cijfers van de OCMW's bevatten om het overzicht te vervolledigen. Wat de ziekenhuizen en de politiezones betreft, moet ik u evenwel teleurstellen. Die vallen niet onder de toezichtsbevoegdheid van de vice-gouverneur.

De heer Walter Vandenbossche.- De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) is tegenstrijdig in deze aangelegenheid. Vijftig procent is voor, de andere vijftig procent is tegen!

De heer Charles Picqué, minister-president.- Dat is nu eenmaal de wet!

We leveren heelwat inspanningen op taalgebied. De taalopleidingen zijn gratis, ze worden nu ook georganiseerd in de betrokken administratie en zijn concreet op het SELOR-examen gericht. Dit wijst op onze politieke wil terzake.

Wat het vernietigingsbeleid betreft, heb ik eerder al uitgelegd wat hierin zal worden opgenomen. Over de gewestelijke diensten heb ik momenteel geen informatie.

la tutelle soit interrogé en commission. Je considère toutefois que les communes doivent elles aussi garantir le respect et l'application de la loi linguistique.

Seize des dix-neuf communes bruxelloises comptent un échevin néerlandophone, ce qui signifie que le débat sur l'infraction à la législation linguistique peut également avoir lieu au sein des collèges communaux.

(poursuivant en français)

Je veux bien être interrogé ici en tant que ministre chargé de la tutelle, mais je ne serai pas l'arbitre de problèmes qu'on n'aurait pas réglé au niveau des communes.

M. Walter Vandenbossche (en néerlandais). - *Que ferez-vous s'il y a des votes ? Vous nous avez rejettés de la séance plénière lorsqu'il y a eu un débat de fonds.*

Si un échevin flamand suit les positions du vice-gouverneur, contrairement aux francophones, quel point de vue adopterez-vous ?

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais). - *Le gouvernement devra alors trancher.*

(poursuivant en français)

Je refuse la solution de facilité qui consisterait à me renvoyer la responsabilité et à m'obliger à me justifier au sein des commissions, pour éviter de trancher localement et de courir le risque, ce faisant, de mettre une majorité communale en danger. Les élections approchant, les collèges communaux pourraient être tentés de ne pas se diviser et de renvoyer vers moi ce genre de questions.

(poursuivant en néerlandais)

Je plaide donc pour davantage de sens des responsabilités.

Ik kan begrijpen dat de minister belast met de voogdij in een commissie wordt ondervraagd. Toch vind ik dat ook de gemeenten het respect en de naleving van de taalwet moeten waarborgen.

Zestien op negentien Brusselse gemeenten beschikken over een Nederlandstalige schepen. Dat betekent dat het debat over de overtreding van de taalwet ook in de gemeentelijke colleges zal worden gevoerd.

(verder in het Frans)

Ik wil wel antwoorden als toezichthoudend minister, maar de gemeenten moeten ook hun verantwoordelijkheid opnemen.

De heer Walter Vandenbossche. - Wat zult u dan doen als er stemmingen zijn? U hebt ons uit de openbare vergadering gegooid toen er een grondig debat werd gevoerd, terwijl er allerlei prullen wel kunnen worden besproken.

Als u vaststelt dat een Vlaamse schepen de houding van de vice-gouverneur consequent volgt, en de Franstaligen niet, welk standpunt neemt u dan in?

De heer Charles Picqué, minister-president. - De regering moet dan de knoop doorhakken.

(verder in het Frans)

Ik zou het onaanvaardbaar vinden als sommige gemeenten de verantwoordelijkheid naar me zouden doorschuiven omdat ze de knoop zelf niet willen doorhakken. Het risico dat de gemeenten hun verantwoordelijkheden ontlopen, wordt nog groter nu de verkiezingen eraan komen.

(verder in het Nederlands)

Ik pleit dus voor meer verantwoordelijkheidszin.

De regering zal van haar kant waakzaam blijven en alle cijfers waarover zij beschikt, mededelen.

De son côté, le gouvernement restera vigilant. Il communiquera tous les chiffres dont il dispose.

M. le président.- Je rappelle que seuls Mme Quix et M. Lootens-Stael ont la possibilité de répondre, s'ils le souhaitent.

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Il n'est pas souhaitable que certains services ferment leurs portes parce qu'ils ne trouvent pas de personnel bilingue.*

Dans les hôpitaux, la situation est différente: il est question de fonctions critiques. Souvent, les personnes pouvant les exercer ne souhaitent pas travailler à Bruxelles. Cela pose un problème.

Il est plus aisément de trouver du personnel bilingue pour les services communaux. J'ai l'impression que l'on abuse de l'argument de la continuité du service public afin de chercher moins intensivement du personnel bilingue.

Vous dites que les communes font appel à l'ORBEM, mais vous savez comme moi que tout bilingue trouve très facilement un emploi. Il n'y a donc pas beaucoup de candidats potentiels à l'ORBEM.

Le bilinguisme est important, aussi bien pour les francophones que pour les néerlandophones. Je suis favorable à un bilinguisme général, et pas seulement à un bilinguisme des services qui risquerait de nous mener à une situation où chaque service a son "Flamand de service".

Le bilinguisme des francophones et des néerlandophones recule. Selon un employeur, cela diminue l'attractivité de la Région bruxelloise.

Prétendre qu'il n'y a pas de problèmes dans les administrations communales est naïf. Les personnes n'ont pas toujours le réflexe d'introduire une plainte. J'ai longtemps habité à Ixelles et systématiquement, les services communaux s'attendaient à ce que je m'adapte, prétendant qu'il n'y avait pas de documents en néerlandais et que les services n'étaient pas obligés de me les fournir,

De voorzitter.- Ik herinner u eraan dat enkel mevrouw Quix en de heer Lootens-Stael het woord mogen nemen voor een repliek.

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik heb nog enkele opmerkingen. Ik vind het niet wenselijk dat bepaalde diensten hun deuren zouden moeten sluiten omdat ze geen tweetalig personeel vinden.

Wat de ziekenhuizen betreft, liggen de zaken nog anders. Daar gaat het immers om knelpuntberoepen, zoals verpleegsters, maatschappelijke assistenten, kinesisten enzovoort. Vaak gaat het om mensen die liever niet in Brussel komen werken. Er stelt zich dus wel degelijk een probleem.

Wat de gemeentelijke diensten betreft, geloof ik toch dat het iets gemakkelijker is om tweetalige personeel te vinden. Veel parlementsleden roepen het argument van de continuïteit van de dienstverlening in, maar ik kan me niet van de indruk ontdoen dat men dat argument misbruikt om niet al te intensief naar tweetalig personeel te zoeken.

U zegt dat de gemeenten een beroep doen op de BGDA, maar u weet net zo goed als ik dat iedereen die tweetalig is, heel gemakkelijk een baan vindt. Bij de BGDA vallen er niet veel geschikte kandidaten te vinden.

Ik vind tweetaligheid belangrijk, zowel voor Franstaligen als voor Nederlandstaligen. U zult mij niet horen zeggen dat de Nederlandstaligen geen Frans moeten leren. Ik ben voor een algemene tweetaligheid, en niet alleen een tweetaligheid van de dienst. In het laatste geval dreigen we immers te verzeilen in een situatie waarin elke dienst zijn "Flamand de service" heeft.

De tweetaligheid gaat zowel bij Franstaligen als bij Nederlandstaligen achteruit. Ik heb vandaag een werkgever horen spreken die zegt dat het

ou essayant de me faire signer un document en français, ce qui aurait permis au bourgmestre de dire que peu de néerlandophones vivaient dans sa commune.

Depuis l'introduction de la carte d'identité électronique, les néerlandophones se voient presque systématiquement offrir une carte d'identité en français, et ils ne s'en aperçoivent souvent que quand ils l'ont déjà reçue. C'est régulier à Bruxelles-ville, alors qu'avant il n'y avait pas de problème. Cela témoigne d'un manque de respect.

Certains, dans ce parlement, rendent les néerlandophones qui exigent une connaissance du néerlandais, responsables de la difficulté qu'il y a à trouver un emploi pour ceux qui ne parlent pas cette langue. Cela va trop loin! Chaque idiome connu est un atout et je ne comprends pas que ce soit si difficile.

Un protocole d'accord a été signé entre la VGC et la COCOF afin de réaliser des échanges au niveau de l'enseignement. Un budget est maintenant réservé pour donner une immersion linguistique aux enseignants francophones. Il serait certes plus simple, dans l'esprit de ce protocole, de prévoir des échanges d'enseignants francophones et néerlandophones. Cela stimulerait la compréhension mutuelle.

Je suis optimiste et je considère que le problème se résoudra partiellement de lui-même. Les écoles néerlandophones comportent 80% d'allophones. A terme, ils deviendront bi- ou multilingues. L'enseignement francophone devrait offrir également un tel enseignement dans la langue étrangère. Certains enseignants francophones envoient même leurs enfants dans l'enseignement néerlandophones parce qu'ils estiment le leur médiocre.

Le gouvernement a promulgué 15 arrêtés d'annulation. C'est peu. Il est dommage que l'application d'une législation linguistique doive être réglée par des circulaires.

Brussels Hoofdstedelijk Gewest daardoor aan aantrekkelijkheid inboet.

Het getuigt van naïviteit om te beweren dat er zich geen probleem stelt bij de gemeentelijke administraties. De mensen hebben niet altijd de reflex om een klacht in te dienen. Ik heb lang in Elsene gewoond en telkens opnieuw verwachtten de gemeentelijke diensten van mij dat ik me zou aanpassen. Ik kreeg er te horen dat er geen Nederlandstalige documenten waren en dat de diensten niet wettelijk verplicht waren om die aan te bieden. Men probeerde mij telkens een Franstalig document te doen ondertekenen, opdat de burgemeester op het einde van het jaar zou kunnen zeggen dat er nauwelijks nog Nederlandstaligen in zijn gemeente woonden.

Sinds de invoering van de elektronische identiteitskaart krijgen Nederlandstaligen bijna systematisch een Franstalige identiteitskaart aangeboden. Ze zien het pas vaak wanneer ze die al hebben ontvangen. Het komt zelfs regelmatig voor in Brussel-Stad, waar er vroeger geen probleem was. Het zijn misschien kleinigheden, maar het wijst wel op een gebrek aan respect.

Er zijn ook collega's in dit parlement die zeggen tegen mensen die geen Nederlands kennen en die moeilijk een baan vinden : "C'est la faute des néerlandophones si vous ne trouvez pas de boulot, parce que ce sont eux qui exigent que vous parliez le néerlandais."

Wij worden verantwoordelijk gesteld voor het feit dat mensen geen baan vinden. Ik vind dit toch wel een brug te ver. Voor mij is elke taal die ik ken een troef. Ik begrijp niet dat men daar zo moeilijk over doet.

Er is in de VGC-Raad een samenwerkingsprotocol met de COCOF ondertekend om uitwisseling te bevorderen, ook op het niveau van het onderwijs. U hebt nu een budget uitgetrokken om leerkrachten in het Franstalig onderwijs een soort taalbad te geven. Ik vind dat uitstekend, maar er zijn ook eenvoudigere middelen. U zou bijvoorbeeld een uitwisseling kunnen voorzien waarbij een Nederlandstalige leerkracht naar een Franstalige school gaat en omgekeerd. Dit was de geest van het samenwerkingsprotocol. Dat kan het wederzijds begrip alleen maar bevorderen.

Bovendien ben ik een optimist en ga ik ervan uit dat het probleem zich voor een deel vanzelf zal oplossen. De Nederlandstalige scholen in Brussel zitten voor 80% vol met anderstaligen. Die zullen op termijn behoorlijk twee- of meertalig worden. Dat zou het Franstalig onderwijs moeten stimuleren om ook degelijk onderricht in de vreemde taal aan te bieden. Ik ken leerkrachten uit het Franstalig onderwijs die hun kinderen naar het Nederlandstalig onderwijs sturen, omdat ze het eigen onderwijs ondermaats vinden. Dat is toch wel sterk.

De regering heeft 15 vernietigingsbesluiten uitgevaardigd. Dat is niet echt veel. Het is bijzonder jammer dat de toepassing van een taalwetgeving geen vanzelfsprekendheid is en via omzendbrieven moet worden geregeld.

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Selon la plus haute juridiction de ce pays, l'argument de la continuité du service public, que certains collègues avancent pour contrevenir à la législation linguistique, ne permet pas d'écartier ou de contourner la législation linguistique.*

D'autres plaident en faveur du bilinguisme des services. C'est également un nivellation vers le bas. Nous avons vu les problèmes auxquels cela a mené chez les pompiers. Nous devons au contraire stimuler la connaissance des langues.

Contrairement à ce que prétendent certains collègues, je n'ai jamais dit ni voulu insinuer que tout le monde parlait français dans les administrations communales à Bruxelles et qu'il était impossible d'être servi en néerlandais. Je ne peux cependant rien changer aux chiffres. Je ne dispose pas actuellement de l'information relative aux communes mais j'ai reçu hier des chiffres pour les CPAS.

Certains, dans ce parlement, rendent les néerlandophones qui exigent une connaissance du néerlandais, responsables de la difficulté qu'il y a à trouver un emploi pour ceux qui ne parlent pas cette langue. Cela va trop loin! Chaque idiome

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Sommige collega's pleiten voor de continuïteit van de dienst en schuiven dit argument naar voren om de taalwetgeving te overtreden. Zelfs de minister-president gebruikt dit argument. Het hoogste rechtscollege van het land zegt nochtans dat de continuïteit van de dienst geen argument kan zijn om de taalwetgeving, die van openbare orde is, terzijde te schuiven of te omzeilen.

Anderen pleiten voor de tweetaligheid van de dienst. Dat is evenwel een nivellering naar beneden toe. We hebben bij de brandweer gezien tot welke problemen dat leidt. Het kan toch niet de bedoeling zijn dat we er qua taalkennis op achteruitgaan en dat we tegen de burgers van dit stadsgewest zeggen dat ze er ook komen als ze maar één taal kennen. We moeten hen integendeel stimuleren.

Volgens sommige commissieleden zou ik gezegd hebben dat iedereen enkel Frans spreekt in de gemeentelijke administraties in Brussel en dat het als Nederlandstalige onmogelijk is om in zijn eigen taal te worden bediend. Ik heb dat nooit gezegd en ook nooit willen insinueren. Ik kan echter niets aan de cijfers veranderen. Ik beschik nu niet over de informatie betreffende de

connu est un atout et je ne comprends pas que ce soit si difficile.

Si plus de la moitié des engagements ne sont pas conformes à la loi, et si les intéressés ne peuvent produire aucune preuve de la connaissance de la deuxième langue nationale, vous pouvez difficilement prétendre qu'il n'y a aucun problème.

Pour citer un exemple kafkaïen, dans la zone de police Sud, il est arrivé que la victime d'un sackjacking se trouve face à deux policiers dont aucun n'était capable de s'exprimer en néerlandais, mais qu'elle soit néanmoins tenue de faire établir son PV en français puisqu'elle avait fait appel à leurs services en néerlandais.

Vous ne pouvez prétendre qu'il n'y a pas de problème quand un parlementaire du Vlaams Belang est convoqué en français pour se faire délivrer sa carte d'identité électronique. Je peux citer des dizaines d'exemples. Beaucoup ne réagissent pas et ne déposent pas de plainte. A Jette, on a même demandé à M. Ahidar de déclarer la naissance de son enfant en français. N'a-t-il pas le droit de le faire en néerlandais ?

Il y a également des problèmes de connaissance des langues dans la zone de police Ouest, où un néerlandophone qui vient déposer une plainte, par exemple Place Cardinal Mercier, doit attendre qu'on aille chercher un collègue néerlandophone. Le système du « Flamand de service » existe donc au sein de la police. Je suis confronté à des dizaines de plaintes, mais certains bourgmestres n'entendent pas toujours ce que dit la population.

Le vice-gouverneur n'applique pas la loi comme vous le prétendez, M. le ministre-président. Dans le rapport d'avancement, il déclare se baser sur les lois et règlements relatifs à l'usage des langues dans l'administration, parmi lesquelles figurent les circulaires du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il n'applique donc pas toujours la loi puisqu'il se base également sur les circulaires du gouvernement bruxellois qui ont été suspendues par le Conseil d'Etat.

Vous nous parlez de 15 annulations depuis octobre 2004. Cela devient difficile si on mêle des chiffres

gemeenten. Ik heb gisteren wel cijfers gekregen voor de OCMW's.

Als meer dan de helft van de aanwervingen niet in overeenstemming zijn met de wet en de betrokkenen geen bewijs kunnen voorleggen van de kennis van de tweede landstaal, kunt u toch moeilijk beweren dat er geen probleem is.

Ik geef u een zeer kafkaïans voorbeeld dat ik heb meegeemaakt. Iemand in Anderlecht was het slachtoffer van een sackjacking in zijn wagen en belde in het Nederlands de politie op van zone Zuid. Na een uur wachten kwamen twee politieagenten ter plaatse. Geen van de twee kon zich uitdrukken in het Nederlands. Na lang gepalaver zei het slachtoffer dat ze het proces-verbaal dan maar in het Frans moesten opstellen. De agenten antwoordden echter dat ze dat niet konden doen. De oproep was immers in het Nederlands, dus moest het proces-verbaal ook in het Nederlands. Dit is het soort zaken dat op straat gebeurt.

Wanneer een medeparlementslied van het Vlaams Belang, in het kader van het uitreiken van de elektronische identiteitskaart, een oproeping krijgt in het Frans, kunt u toch niet beweren dat er geen probleem is. Dit is een frappant voorbeeld, maar ik ken tientallen mensen in dezelfde situatie en er zijn er wellicht nog velen die hier gewoon niet op reageren en geen klacht indienen. Toen de heer Fouad Ahidar in de gemeente Jette de geboorte van zijn kind ging aangeven, vroeg men hem aan het loket dat in het Frans te doen. Heeft die man dan niet het recht om het in het Nederlands te doen?

Zo kan ik nog tientallen verhalen vertellen, zeker over de politie. Ook in de politiezone West is er een probleem met de taalkennis. Wanneer Nederlandstaligen het slachtoffer zijn van een misdrijf en een klacht komen indienen, bijvoorbeeld op het Kardinaal Mercierplein in Jette, moet de loketbediende die mensen laten wachten en er een Nederlandstalige collega gaan bijhalen. Het systeem van de "Flamand de service" bestaat dus nu al bij de politie. Ik wordt zelf met tientallen klachten geconfronteerd, maar ik ken burgemeesters die niet altijd horen wat de bevolking zegt.

du 1er janvier au 31 décembre et du 1er octobre au 31 mars. Je ne peux rien faire de cette donnée car je ne sais pas à combien d'engagements suspendus ni d'engagements totaux se rapportent ces annulations.

Vous déclarez que le rapport d'avancement suivant sera prêt vers le mois de septembre. Le Vlaams Belang le déplore, car cela signifie qu'aucune adaptation ne sera plus possible en 2006. Dans le rapport 2005, y aura-t-il également un volet sur la situation dans les administrations régionales comme annoncé dans l'accord de gouvernement ?

Vous avez dit que le vice-gouverneur était nommé et démis de ses fonctions par la Région ou le gouvernement, sur proposition ou avis du gouvernement fédéral. Puis-je dire qu'il est un fonctionnaire régional et qu'il n'a rien à voir avec le gouvernement fédéral, excepté le fait que ce dernier donne un avis ?

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- Il est chargé de mission auprès de la Région bruxelloise et auprès du ministre de l'Intérieur. Il peut être considéré comme fédéral à ce dernier titre. C'est l'ambiguïté du rôle du vice-gouverneur. C'est défini ainsi également. Il est rétribué par la Région bruxelloise.

Mijnheer de minister-president, u zegt dat de vice-gouverneur de wet toepast. Dat is niet zo. In het vooruitgangsrapport zegt de vice-gouverneur dat hij zich baseert op de wetten en verordeningen op het gebruik der talen in bestuurszaken, met name de bestuurstaalwet zelf en de omzendbrieven van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Daarop baseert hij zich voor zijn schorsingsbeleid. Hij past de wet dus niet, of niet altijd toe, want hij baseert zich ook op de omzendbrieven van de Brusselse Regering die geschorst zijn door de Raad van State omdat ze onwettelijk zijn.

U geeft ons een cijfer van vijftien vernietigingen sinds oktober 2004. Het wordt wel moeilijk als we cijfers krijgen van 1 januari tot 31 december en dan van 1 oktober tot 31 maart. Ik weet ook niet om hoeveel vernietigingen op hoeveel geschorste aanwervingen en op hoeveel aanwervingen in het totaal het gaat. Ik kan met dat cijfer dus niets aanvangen.

U verklaart dat het volgende vooruitgangsrapport 2005 klaar zal zijn tegen september. Het Vlaams Belang betreurt dat, want dat betekent dat er in feite geen bijsturingen meer mogelijk zijn voor het jaar 2006. 2006 is dan immers bijna voorbij en gegevens uit het vooruitgangsrapport 2005 kunnen dan niet meer gebruikt worden. Zal er in dat rapport 2005 ook een luik worden opgenomen over de toestand bij de gewestelijke besturen, zoals in het regeerakkoord is aangekondigd ?

Ik kom nog even terug op het statuut van de vice-gouverneur. Voor alle duidelijkheid: u zegt dat hij benoemd en ontslagen wordt door het Gewest of de regering op voordracht of advies van de federale regering. Mag ik dan zeggen dat hij een gewestelijke ambtenaar is en dat hij in feite met de federale regering niets te maken heeft, behalve dat die adviseert?

De heer Charles Picqué, ministre-président.- Hij heeft een opdracht voor de minister van Binnenlandse Zaken, die als "federal" kan bestempeld worden, en een opdracht voor het Brussels Gewest. Dat is de dubbelzinnigheid van de rol van de vice-gouverneur. Dat is echter wettelijk zo bepaald. De bezoldiging wordt gedragen door het Brussels Gewest.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Alors, il y a eu un changement dans son statut, parce que précédemment il s'agissait d'un fonctionnaire fédéral.*

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *C'est un fonctionnaire qui doit remplir une tâche pour les autorités fédérales. Il relève notamment du ministre de l'Intérieur au niveau fédéral.*

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *La dernière fois, vous aviez pourtant dit que c'était un fonctionnaire fédéral placé sous la tutelle du gouvernement bruxellois.*

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *Pour plus de précisions, je vous renvoie aux accords du Lambermont. C'est en effet complexe.*

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Puis-je avoir une copie de votre réponse à ma question écrite ?*

Le Vlaams Belang introduira une motion motivée à l'issue de ce débat. (Voir annexes).

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (*en néerlandais*).- *Mme Quix, voici un exemple qui illustre la difficulté qu'il y a à engager des bilingues à Bruxelles. Les entreprises publiques fédérales ont proposé que leurs employés travaillent dans les communes pour la distribution des cartes d'identité. Cette proposition n'a pas eu de succès à Bruxelles, contrairement aux deux autres Régions.*

En outre, il ne suffit pas d'être bilingue. Si on veut prouver légalement son bilinguisme à Bruxelles, il faut réussir l'examen du Selor. Les bilingues qui veulent travailler à Bruxelles butent souvent sur cet examen. Il devrait en effet être adapté rapidement.

Il est déplacé que le Selor refuse de donner les chiffres relatifs aux résultats d'examen des Bruxellois. Ceux-ci nous donneraient une vue objective des problèmes linguistiques des

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Dan is er op een bepaald moment aan zijn statuut iets gewijzigd, want vroeger was hij een federale ambtenaar.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Het is een ambtenaar die één taak moet vervullen, dus voor de federale overheid. Hij is dan ook voor een stuk een ambtenaar die van de minister van Binnenlandse Zaken op het federale vlak afhangt.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- De vorige keer had u nochtans gezegd dat hij een federale ambtenaar is die onder de voogdij van de Brusselse regering is geplaatst.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Ik verwijst naar het Lambermontakkoord. Daarin vinden we alle subtiliteiten van deze zaak. Maar de zaak is inderdaad complex.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Kan ik straks kopie krijgen van uw antwoord op mijn schriftelijke vraag?

Tot slot wens ik nog aan te kondigen dat de Vlaams Belangfractie tot besluit van dit debat een motie zal indienen. (Zie bijlagen).

De voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, ministre-président.- Aan mevrouw Quix zou ik een concreet voorbeeld willen geven van het probleem om in Brussel tweetaligen aan te werven. Federale overheidsbedrijven deden het voorstel om hun werknemers in de gemeenten te laten werken voor de verdeling van de identiteitskaarten. Dit voorstel heeft in de twee andere gewesten veel succes gehad, maar niet in Brussel.

Het volstaat bovendien niet om tweetalig te zijn. Als iemand in Brussel zijn tweetaligheid wettig wil bewijzen, moet hij slagen voor het SELOR-examen. Tweetaligen die in Brussel willen komen werken, strijken vaak over dat examen. Ik ben het met u eens dat dit examen dringend moet worden aangepast. Ik vind het misplaatst dat SELOR weigert cijfers te geven over de examenresultaten van de Brusselaars. Die zouden ons een objectief overzicht geven van de

candidats.

Je suis d'accord avec vos conclusions. J'ai toujours dit qu'une bonne connaissance des deux langues nationales était un grand atout professionnel.

(poursuivant en français)

Il faut être pragmatique dans cette affaire, se rendre compte qu'il y a beaucoup à faire. Je suis partisan de la régionalisation du SELOR, de l'adaptation des lois linguistiques, de la possibilité d'en discuter entre néerlandophones et francophones de Bruxelles, pour autant que l'on puisse encore discuter dans la sérénité, comme nous le faisons ici.

Ce problème devra être abordé à un moment ou à un autre. Cela fait douze ans que nous devons naviguer pour éviter les difficultés.

M. le président.- Un ordre du jour pur et simple est déposé par MM. Rachid Madrane, Hervé Doyen, René Coppens et Mme Marie-Paule Quix.

taalproblemen van de kandidaten.

Ik ben het eens met de conclusies die u trekt. Ik heb altijd gezegd dat een goede of redelijke kennis van de twee landstalen een grote professionele troef is.

(verder in het Frans)

We moeten dit dossier pragmatisch aanpakken. Ik ben voorstander van een regionalisering van SELOR, een aanpassing van de taalwetgeving en een debat tussen de Nederlandstalige en Franstalige Brusselaars, voorzover dat zoals nu sereen verloopt.

We zullen dit probleem toch ooit eens moeten bespreken. We moeten al 12 jaar tussen de klippen door zeilen.

De voorzitter.- Een eenvoudige motie wordt ingediend door de heren Rachid Madrane, Hervé Doyen, René Coppens en mevrouw Marie-Paule Quix.

INTERPELLATION DE M. HERVÉ DOYEN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'impact de la réforme fiscale fédérale sur les finances communales".

M. le président.- La parole est à M. Doyen.

INTERPELLATIE VAN DE HEER HERVÉ DOYEN

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de weerslag van de federale belastinghervorming op de gemeentelijke financiën".

De voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord.

M. Hervé Doyen.- La presse a récemment fait état de l'existence d'une étude commanditée par vos soins et menée par le département d'économie appliquée de l'ULB (DULBEA).

Elle mettrait en lumière l'impact négatif qu'aurait la réforme fiscale engagée par les autorités fédérales sur les finances, déjà précaires, des communes. Il apparaîtrait ainsi que la réduction de l'IPP emporterait corrélativement une diminution des centimes additionnels communaux de l'ordre de 246 millions d'euros, perte à supporter par les communes à concurrence de 16 millions d'euros, le solde devant être pris en charge par les autres niveaux de pouvoir (fédéral et régional).

Cette perte de revenus pour les entités locales pourrait avoir une incidence sur les politiques dites "facultatives" comme la culture, le sport ou les investissements, premières victimes désignées des restrictions budgétaires communales, quand elles s'avèrent nécessaires.

En outre, il semblerait que certains crédits d'engagements, prévus dans le budget de la Région afin de soutenir les communes dans les mesures fiscales qu'elles prendront afin de soutenir l'activité économique dans certaines zones de la Région bruxelloise, seraient en passe d'être supprimés.

Compte tenu de certaines informations glanées dans ma commune, la manière dont la presse a fait état de cette affaire me laisse un peu perplexe. La réforme fiscale date de 2002 et a pleinement sorti ses effets en 2003 et 2004. On devrait donc pouvoir considérer que son impact a déjà été absorbé à ce jour, tant par les communes bruxelloises que par toutes les autres communes du Royaume.

Pourriez-vous nous indiquer si une telle étude a bel et bien été menée et, dans l'affirmative, quelles en sont les conclusions ? Si les fait révélés s'avéraient exacts, quelles en seraient les conséquences pour les finances des communes bruxelloises ? Enfin, partagez-vous mon analyse ou considérez-vous que l'impact de cette réforme reste à venir et dans ce cas, quelle attitude le gouvernement compte-t-il adopter ?

De heer Hervé Doyen (in het Frans).- *Onlangs werd in de pers bericht over een studie van het departement Toegepaste Economische Wetenschappen van de ULB die u hebt besteld.*

De studie zou de negatieve weerslag van de federale belastinghervorming op de kwetsbare gemeentelijke financiën aantonen. Zo zou de vermindering van de personenbelasting leiden tot een vermindering van de inkomsten uit de gemeentelijke opcentiemen van ongeveer 246 miljoen euro. Van dat bedrag zouden de gemeenten 16 miljoen euro moeten ophoesten, de rest is voor rekening van de federale en gewestelijke overheid.

Het verlies aan inkomsten kan gevolgen hebben voor de zogenaamde facultatieve gemeentelijke uitgaven als cultuur of sport, waar vaak in wordt gesnoeid wanneer besparing noodzakelijk zijn.

Bepaalde vastleggingskredieten van het Brussels Gewest, die bedoeld zijn om de gemeenten de mogelijkheid te bieden om economische activiteiten fiscaal aantrekkelijk te maken, zouden worden afgeschaft.

Ik vind de studie verontrustend. De belastinghervorming dateert van 2002, de gevolgen zouden dus al in 2003 en 2004 merkbaar moeten zijn geweest.

Kunt u bevestigen dat u een studie hebt laten uitvoeren? Wat zijn de resultaten? Wat zijn de gevolgen voor de gemeentelijke financiën? Gaat u ermee akkoord dat de resultaten reeds gekend zouden moeten zijn, of vindt u dat we de werkelijke impact van de belastinghervorming nog niet hebben gevoeld? Welke houding zal de regering aannemen?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Carthé.

Mme Michèle Carthé.- Je partage les préoccupations de mon collègue de Jette. Nous avons pris connaissance de l'existence de cette étude par la presse il y a quelques semaines. Nous doutions que l'impact de la réforme fiscale sur les communes ne serait pas positif, bien qu'elle date de 2001-2002. Vu le retard récurrent des ristournes auprès des communes, je ne suis pas convaincue que l'impact ait déjà été absorbé, bien au contraire.

Qu'en est-il de cette étude ? Les 246 millions dont il est question représentent probablement l'impact global, qu'il faut répercuter au niveau des communes et qui serait alors un impact négatif de seize millions, avec un manque à gagner d'une moyenne d'à peu près 10,5%, qui pourrait même monter jusqu'à 14%, comme on le constate dans une commune que je connais bien.

Certaines communes sont dans une situation financière particulièrement précaire, comme vous l'avez vous-même mis en évidence dans une étude présentée il y a un an environ. Cette commune à laquelle je pensais plus particulièrement est déjà fortement touchée au niveau financier. La réforme fiscale y entraînerait en outre un manque à gagner de 14%.

Cette réforme fiscale est menée par le pouvoir fédéral. Je présume par conséquent que ce dernier a réalisé une série de projections et est bien conscient de son impact négatif pour les communes. Le fédéral joue à Saint-Nicolas en donnant d'un côté, tandis que les communes sont obligées de reprendre de l'autre, les alternatives en recettes étant peu nombreuses. Il importe que le niveau fédéral ait prévu des compensations.

Avez-vous eu l'occasion de vous entretenir avec M. Reynders quant aux compensations qu'il a envisagées ?

Dans le cas contraire, le fonds de compensation régional devrait en principe prendre en partie en

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Carthé heeft het woord.

Mevrouw Michèle Carthé (*in het Frans*).- *Ik deel de bezorgdheid van de heer Doyen. Ik vreesde al langer dat de belastinghervorming een negatieve impact op de gemeentelijke financiën zou hebben. Gelet op de vertraging van de terugbetalingen aan de gemeenten, ben ik ervan overtuigd dat de impact van de federale belastinghervorming nog grotendeels moet komen.*

De gemeenten zouden 16 miljoen euro van het totale inkomstenverlies van 246 miljoen euro voor hun rekening moeten nemen. Het inkomstenverlies zou gemiddeld 10,5% bedragen, in mijn eigen gemeente zelfs 14%.

Zoals bleek uit een studie die u vorig jaar hebt voorgesteld, verkeren sommige gemeenten in zware financiële moeilijkheden.

Het is de federale regering die deze belastinghervorming heeft doorgevoerd. Ik neem aan dat ze de zaak bestudeerd heeft en op de hoogte is van de negatieve gevolgen voor de gemeenten. Ofwel moeten de gemeenten zelf andere inkomsten zoeken, al zijn de mogelijkheden beperkt, ofwel heeft de federale regering compensaties gepland.

Ik neem aan dat er wel compensaties zullen komen. Anders moet het gewestelijk Compensatiefonds de belastingen verhogen, zoals de gemeenten gevraagd hebben. Vooral de ondernemingen zullen dat voelen, want de kantoorbelastingen en dergelijke zullen stijgen.

Hebt u al met de federale regering overlegd met betrekking tot mogelijke compensaties? Kan het gewestelijk Compensatiefonds eventueel een rol spelen?

charge l'augmentation des taxes demandées par les communes, notamment sur le plan des entreprises et au niveau économique. Si nous sommes obligés de trouver des rentrées de compensation, nous pensons, par exemple, être amenés à devoir augmenter la taxe sur les bureaux et d'autres. Forcément, les entreprises s'en ressentiront.

Des concertations ont-elles été menées avec le fédéral pour connaître les compensations qu'il prendra en charge ?

Le fonds de compensation régional pourrait-il éventuellement jouer un rôle, même si, à mon sens, c'est au niveau fédéral d'intervenir ?

M. le président.- La parole est à M. Coppens.

M. René Coppens (en néerlandais).- *M. Doyen a parlé d'un impact négatif de la réforme fiscale. La diminution des impôts fédéraux entraînant une diminution des centimes additionnels sur l'IPP, elle a une influence négative sur les finances des communes.*

Il est toutefois peut-être exagéré de parler d'impact négatif. La réforme de l'IPP a également des conséquences positives. Le pouvoir d'achat du contribuable augmentant, les Bruxellois comme les autres, peuvent dépenser plus en Région bruxelloise.

Par sa question, M. Doyen reconnaît implicitement que la réforme fédérale des impôts a des effets tangibles. En tant que bourgmestre de Jette, il constate une diminution des revenus de sa commune, mais il ne peut pas dire trop fort que cela résulte de la réforme fiscale fédérale qui, selon les parlementaires fédéraux de son parti, n'aurait pas eu le moindre effet.

Je partage le souci de M. Doyen à propos de l'influence de la réforme fiscale sur les finances communales. Je voudrais aborder les choses de manière positive. Il ne serait pas raisonnable de rogner sur les dépenses facultatives comme le sport et la culture. Il serait également contraire à l'esprit de la réforme fiscale fédérale que les communes récupèrent leurs pertes de revenus par d'autres impôts.

De voorzitter.- De heer Coppens heeft het woord.

De heer René Coppens.- De heer Doyen heeft het over een negatieve impact van de fiscale hervorming. Ik begrijp uiteraard wat hij daarmee bedoelt. De verlaging van de federale belastingen heeft een negatieve invloed op de financiën van de gemeenten. De opcentiemen op de aanvullende personenbelasting vallen daardoor lager uit.

Toch is het misschien wat overdreven om het over een negatieve impact te hebben. De hervorming van de personenbelasting heeft immers ook een aantal positieve gevolgen. Zo is het budget dat de belastingbetalen kan besteden, gestegen. We betalen wat minder personenbelastingen, waardoor de koopkracht is toegenomen. Zowel Brusselaars als niet-Brusselaars kunnen dus wat meer geld spenderen in het Brussels Gewest.

De vraag van de heer Doyen is eigenlijk een impliciete erkenning dat de federale belastinghervorming voelbaar wordt en werkt. Ik heb echter begrip voor de houding van de heer Doyen, die als burgemeester van Jette enerzijds moet vaststellen dat de inkomsten van zijn gemeente dalen, maar anderzijds niet te luid mag roepen dat het de schuld is van de federale belastinghervorming, die volgens zijn partijgenoten in het federaal parlement geen enkel effect heeft gehad.

Ik deel de bezorgdheid van de heer Doyen over de invloed van de belastinghervorming op de financiële ademruimte van de gemeenten. Toch

L'année passée, à l'occasion de votre analyse des finances communales, j'ai exprimé mon inquiétude relativement à vos déclarations dans la presse selon lesquelles la perte de revenus serait compensée par l'adaptation des revenus cadastraux à l'augmentation des prix de l'immobilier.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je n'ai jamais dit cela.

M. René Coppens (en néerlandais).- *J'ai dû mal comprendre.*

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *J'ai dit que les revenus cadastraux n'étaient plus adaptés aux prix réels de l'immobilier.*

M. René Coppens (en néerlandais).- *Vous n'étiez donc pas en faveur d'une augmentation du précompte immobilier ?*

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Si nous adaptions les revenus cadastraux, nous constaterions immédiatement un effet de vases communicants.*

M. René Coppens (en néerlandais).- *Vous aviez également suggéré de transférer ou d'organiser autrement certaines tâches communales, comme la gestion des piscines.*

Je voudrais profiter de l'occasion pour lancer une réflexion à propos de l'amélioration la répartition des tâches entre les communes et la Région. Nous ne pouvons pas éternellement reporter le débat. Les finances communales seront un élément important de ce débat, vu l'effet de la réforme de l'IPP, la réforme de la police et la libéralisation du marché de l'électricité. Il faudrait peut-être élargir le cadre de la réflexion si nous voulons trouver une solution.

En outre, l'opacité et la dispersion de la fiscalité

wil ik de zaken positief benaderen. Het zou volgens mij niet verstandig zijn om te gaan snoeien in zogenaamd facultatieve uitgaven als sport en cultuur. Het zou ook indruisen tegen de geest van de federale belastinghervorming als de gemeenten hun verlies aan inkomsten zouden recupereren met andere belastingen.

Vorig jaar heb ik naar aanleiding van uw analyse van de gemeentefinanciën mijn ongerustheid geuit over uw verklaringen in de pers dat u het verlies aan inkomsten wou compenseren door de kadastrale inkomens aan te passen aan de stijgende vastgoedprijzen.

M. Charles Picqué, ministre-président (en français).- *Dat heb ik nooit gezegd.*

De heer René Coppens.- Dan heb ik het vast verkeerd begrepen.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Ik heb gezegd dat de kadastrale inkomens niet meer aangepast waren aan de reële vastgoedprijzen.

De heer René Coppens.- U was dus geen voorstander van een verhoging van de onroerende voorheffing?

De heer Charles Picqué, minister-president.- Als we de kadastrale inkomens aanpassen, stellen we onmiddellijk een soort effect van communicerende vaten vast.

De heer René Coppens.- U hebt toen ook het idee geopperd om een aantal gemeentelijke taken, zoals het beheer van de zwembaden, over te hevelen of op een andere manier te organiseren.

Ik wil geen debat openen over de fusie van de gemeenten, - waar ik trouwens geen voorstander van ben - maar ik wil toch van de gelegenheid gebruik maken om een bezinning op gang te brengen over een betere verdeling van de taken tussen de gemeenten en het gewest. Die zaak ligt niet gemakkelijk, maar we zullen het debat niet eeuwig kunnen blijven uitstellen. De gemeentefinanciën zullen een belangrijk element in dat debat zijn, gezien het effect van de hervorming van de personenbelasting, de politiehervorming en de liberalisering van de

rendrait Bruxelles moins attrayante pour des entrepreneurs, ce qui a des conséquences sur l'emploi.

J'attends donc les résultats de l'étude. J'espère que nous trouverons ensemble une solution pour diminuer le complément sur l'IPP dans toutes les communes, sans devoir rogner sur les dépenses, dans la perspective des prochaines élections communales.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Les réflexions de M. Coppens font plus qu'ouvrir le débat. Fusion des communes, transfert de compétences, etc. C'est un vaste débat dans lequel je ne vais pas m'engager. Nous devons peut-être réfléchir à de nouvelles formes de gestion pour les communes et aux relations entre les communes et la Région. Je me limiterai aux répercussions de la réforme fiscale sur nos communes.*

(poursuivant en français)

En réponse à M. Doyen, je voudrais dire qu'on a réalisé cette étude, parce que j'avais déjà annoncé en présentant les résultats de notre travail sur l'évolution des finances communales, que la réforme fiscale serait un des éléments qui aurait indiscutablement un effet sur leur avenir. Selon cette étude, la réforme ayant atteint son plein effet et toutes choses restant égales par ailleurs, on irait vers une diminution de 10,6% des recettes communales. Par contre, si le revenu des habitants de ce pays changeait totalement, le nombre de personnes appartenant à une tranche de revenus plutôt qu'à une autre pourrait modifier l'impact escompté.

Il y a des divergences entre les communes, en fonction de leur profil socio-économique. Toutes sont toutes touchées par la réforme, mais son impact varie dans une fourchette avec un minimum de 9% et un maximum d'un peu plus de 14%.

elektriciteitsmarkt. Misschien moeten we het probleem in een ruimer kader plaatsen als we een oplossing willen vinden.

Bovendien zou de ondoorzichtige en versnipperde fiscaliteit Brussel minder aantrekkelijk maken voor ondernemers, met alle gevolgen vandien voor de werkgelegenheid.

Ik kijk dus vol verwachting uit naar de resultaten van die studie. Ik hoop dat we samen een oplossing zullen vinden voor de vermindering van de aanvullende personenbelasting voor alle gemeenten, zonder te moeten snoeien in de uitgaven, zeker in het perspectief van de volgende gemeenteraadsverkiezingen.

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Picqué.

De heer Charles Picqué, minister-president.- De bedenkingen van de heer Coppens trekken het debat meer dan open. Fusie van de gemeenten, overheveling van bevoegdheden, enzovoort: dat is een ruim debat, waar ik nu niet zal op ingaan. We moeten misschien nieuwe beleidsvormen bedenken voor de gemeenten en de verhouding tussen de gemeenten en het gewest. Ik zal mij echter beperken tot de weerslag van de fiscale hervorming op onze gemeenten.

(verder in het Frans)

We hebben die studie uitgevoerd, omdat we wisten dat de fiscale hervorming een weerslag zou hebben op de gemeentefinanciën. Volgens die studie zullen de gemeentelijke ontvangsten door die hervorming met gemiddeld 10,6% dalen, wanneer alle andere elementen gelijk blijven.

Er zijn niettemin verschillen tussen de gemeenten op basis van hun sociaal-economisch profiel. De impact schommelt tussen 9% en 14%. Niet alleen Ganshoren en Etterbeek worden zwaar getroffen, maar ook Sint-Gillis, waar de hervorming alle effecten tenietdoet van de inspanningen die zijn geleverd om de sociale diversiteit aan te zwengelen.

We moeten natuurlijk voorzichtig blijven met die cijfers, aangezien DULBEA met simulaties heeft gewerkt. We beschikken niettemin over voldoende elementen om ons zorgen te maken over de

Ganshoren, comme notamment Etterbeek, sont des exemples nets de l'effet ressenté. A Saint-Gilles, ce n'est pas mal non plus : cela annule tous les effets des efforts qui ont été menés pour tenter de "remixer" socialement notre population.

Il faut évidemment être prudents avec ces chiffres parce que DULBEA a travaillé sur la base de simulations. Nous disposons toutefois de suffisamment d'éléments pour nous interroger à juste titre sur l'évolution des recettes communales.

Cependant, il ne faudrait pas non plus jouer aux étonnés : les effets de la réforme fiscale étaient prévisibles.

(poursuivant en néerlandais)

Je trouve étrange que certains observateurs soient surpris par les résultats de l'étude. L'Etat fédéral annonce et estime depuis 2002 que la réforme fiscale, lorsqu'elle peut pleinement jouer, connaît un impact de 11%. Il est donc logique que l'effet soit le même pour les centimes additionnels communaux.

(poursuivant en français)

Si l'effet est de 11%, il faudrait le retrouver en moyenne de la même manière dans les communes. Le ministre fédéral des Finances avait d'ailleurs dit que, dans le respect du principe de l'autonomie communale, chaque municipalité a toujours le choix soit de prolonger à son niveau l'effort de réduction de la pression fiscale accompli par l'Etat fédéral, soit de maintenir ses recettes fiscales inchangées, soit d'augmenter ses impôts, une proposition dont on le remercie.

Nous savions ce qui allait arriver. Il s'agit à présent de bien évaluer la portée exacte de cette mesure.

Il faut manier les chiffres avec prudence. En effet, les réductions des recettes communales qui résultent de l'étude ne se vérifient pas dans les perceptions constatées. En 2005, les communes ont perçu 175 millions d'euros pour les additionnels à l'IPP, contre 178 millions en 2004, ce qui n'équivaut qu'à 1,7% de réduction. Il ne faut évidemment pas oublier les augmentations de population, ainsi que d'autres éléments encore.

evolutie van de gemeenteontvangsten.

We moeten echter niet doen alsof we daarover verbaasd zijn. De effecten van de fiscale hervorming waren voorspelbaar.

(verder in het Nederlands)

Ik vind het vreemd dat sommige waarnemers verbaasd zijn over de resultaten van deze studie. Sinds 2002 kondigt de federale Staat aan dat de belastinghervorming, wanneer zij ten volle kan spelen, een weerslag zou hebben van bijna 11%. Het is dan ook logisch dat het effect hetzelfde is voor de gemeentelijke opcentiemen.

(verder in het Frans)

Als de impact 11% is, moeten de gemeenten hetzelfde bedrag elders vinden. De federale minister van Financiën zegt overigens dat de gemeenten autonoom kunnen kiezen of ze meedoen met het federale beleid van een vermindering van de belastingdruk, of hun eigen taken ongewijzigd laten of zelfs verhogen.

We wisten dat deze maatregel er zou komen. Nu moeten we de draagwijdte ervan evalueren.

De gemeentelijke inkomsten zijn niet zo erg gedaald als de studies voorspeld hadden. In 2005 ontvingen de gemeenten 175 miljoen euro via de opcentiemen op de personenbelasting, tegen 178 miljoen in 2004, een daling dus met 1,7%. De bevolkingsaangroei en andere factoren spelen daarin mee.

In 2005 zullen de gevolgen van de hervorming al hun volle effect bereiken, maar pas aan de cijfers voor 2006 zullen we kunnen zien wat het uiteindelijke resultaat is.

Moeten het gewest of de federale overheid de lagere inkomsten compenseren? Het lijkt mij een vrome wens te denken dat u hierover kunt onderhandelen.

On peut considérer 2005 comme une année où les effets de la réforme se sentent presque pleinement, encore qu'il faille être très prudent, étant donné une perception assez chaotique. C'est lorsque nous verrons les chiffres de 2006 que nous pourrons vraiment nous rendre compte si, oui ou non, ce que je dis se vérifie.

La Région ou le fédéral doivent-ils compenser ce manque à gagner ?

Aller négocier au fédéral me paraît tenir du voeu pieux.

Mme Michèle Carthé.- N'existe-t-il pas une charte européenne qui prévoit que lorsqu'un pouvoir prend une décision qui s'avère néfaste pour un autre qui lui est subordonné, il doit trouver une compensation pour les effets pervers éventuels ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je connais beaucoup de chartes !

Mme Michèle Carthé.- Il s'agit d'un traité européen.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Ce à quoi vous faites allusion concerne les situations dans lesquelles l'Etat fédéral crée une taxe sur les communes et leur impose une nouvelle charge, ce qui n'est pas le cas dans la question qui nous occupe. Ici, il s'agit d'une mesure qui a un effet indirect, celui d'une réduction des recettes pour les communes.

Je n'ai pas connaissance d'un traité en la matière.

Mme Michèle Carthé.- Il s'agit d'une charte européenne de l'autonomie locale, dont l'une des nombreuses dispositions prévoit de ne pas imputer de report de charges sans moyens affectés.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Le report de charges est une chose différente.

Je doute du succès qu'aurait une négociation au niveau fédéral pour compenser l'effet de cette réduction d'impôt. Par contre, les éléments dont nous disposons, tels que ceux qui sont contenus dans l'étude, ainsi que les chiffres qui se vérifieront ou pas pour 2006, nous permettront de rappeler au

Mevrouw Michèle Carthé (in het Frans).- *Is er geen Europees handvest dat stelt dat een overheid die beslissingen neemt die negatief zijn voor een ondergeschikte overheid, die ondergeschikte overheid daarvoor moet compenseren?*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Er zijn veel handvesten!*

Mevrouw Michèle Carthé (in het Frans).- *Dit is een Europees verdrag.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Dat zou van toepassing zijn wanneer de federale Staat de gemeenten zou belasten, maar dat is niet het geval. De gevolgen zijn in dit geval onrechtstreeks. Ik weet niet of daar een verdrag over bestaat.*

Mevrouw Michèle Carthé (in het Frans).- *Er bestaat een Europees handvest over lokale autonomie dat stelt dat er geen lasten mogen worden overgedragen, zonder daarvoor de nodige middelen te voorzien.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Lasten overdragen is iets anders.*

Onderhandelingen met de federale overheid over compensaties zouden weinig succes hebben. Met de cijfers uit de studie en de cijfers die we zullen kennen in 2006, kunnen we de federale regering wel duidelijk maken dat het gemakkelijk is om vrijgevig te zijn met andermans geld.

fédéral que la générosité est une chose qu'il est facile d'avoir sur le dos des autres.

Mme Michèle Carthé.- Plusieurs communes sont sous plan financier. Nous introduisons aussi des plans pluriannuels qui ont été discutés, avec la Région notamment. Il est vrai que nous ne disposons pas de l'étude ni d'éléments concrets pour estimer cet impact sur le plan pluriannuel. Vos conseillers bien éclairés ont-ils veillé à ce que, dans ces plans pluriannuels, on tienne compte de l'impact de la réforme fiscale au niveau des diminutions de recettes ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- L'impact de la réforme fiscale est nul sur le plan pluriannuel car d'autres facteurs peuvent garantir la rentrée de recettes supplémentaires, comme l'augmentation du nombre des habitants d'une commune.

Mme Michèle Carthé.- Cela doit donc être repris dans le plan pluriannuel, même s'il existe des compensations par ailleurs.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Lorsqu'une commune adopte un plan d'assainissement, elle signe une convention avec la Région, les éléments prévisionnels étant connus.

La tutelle tiendra alors compte de l'évolution des recettes. Si, au contraire, l'ensemble des recettes est identique à celle prise en compte lors de l'adoption du plan d'assainissement, aucune marge de manœuvre supplémentaire ne sera accordée.

Par contre, si une commune est confrontée à un manque aigu de recettes, conséquemment à une réforme fiscale ou au départ de ses habitants, la tutelle ne restera pas enfermée dans une analyse étroite du plan d'assainissement.

Mme Michèle Carthé.- Qu'en est-il s'il s'avère qu'il y a bel et bien un impact ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Répondre à votre question est prématuré. Faites confiance à notre maturité et à notre sagesse politique. Nous aviseras lorsque nous serons réellement confrontés à cette situation.

Mevrouw Michèle Carthé (*in het Frans*).- Verscheidene gemeenten hebben een financieel plan. Er worden ook meerjarenplannen ingediend, in overleg met onder meer het gewest. Zonder de studie konden we de impact op het meerjarenplan niet inschatten. Hebben uw adviseurs rekening gehouden met de impact van de belastinghervorming op de meerjarenplannen?

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- De fiscale hervorming heeft geen weerslag op het meerjarenplan, omdat andere factoren voor bijkomende inkomsten kunnen zorgen, zoals de stijging van het aantal inwoners van een gemeente.

Mevrouw Michèle Carthé (*in het Frans*).- Dat moet in het meerjarenplan worden opgenomen, ook al zijn er compensaties.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- De regering houdt bij het toezicht op de gemeentelijke bezuinigingsplannen rekening met de evolutie van de gemeenteontvangsten.

Als de ontvangsten gelijk blijven, kent de regering geen extra speelruimte toe.

Als daarentegen de ontvangsten sterk verminderen ten gevolge van een fiscale hervorming of een sterke daling van het aantal inwoners, zal de regering zich niet in het plan opsluiten.

Mevrouw Michèle Carthé (*in het Frans*).- Wat gebeurt er als er wel degelijk sprake is van een weerslag?

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- Het is te vroeg om hierop te antwoorden.

Mme Michèle Carthé.- Quel est le rôle du Fonds de compensation ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Le Fonds de refinancement est activé selon les dispositions relatives au plan d'assainissement, pour des raisons différentes telles qu'un appauvrissement consécutif à une réforme fiscale ou au chômage de la population.

Votre parc immobilier se verrait transformé en partie en un ministère avec une mainmorte. Voilà un élément neuf qui serait pris en compte et apparaîtrait dans les structures des dépenses et des recettes de la commune.

Le Fonds de compensation a pour objectif de dynamiser le développement économique.

Mme Michèle Carthé.- Qu'advient-il en cas de nécessité d'augmentation des taxes ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Pour respecter son plan d'assainissement, la commune en difficulté risquerait d'être contrainte en dernier recours, d'augmenter l'impôt sur les entreprises.

Nous examinons aujourd'hui les ponctions exercées par les communes qui pourraient donner lieu à l'utilisation du Fonds de compensation. Cette discussion me paraît toutefois prématurée aujourd'hui.

J'ai ici la liste de tout ce que la Région fait pour les communes chaque année.

Mme Michèle Carthé.- Nous en sommes conscients.

M. le président.- La parole est à M. Doyen.

M. Hervé Doyen.- Je partage avec le ministre une certaine prudence en la matière. L'étude a une approche relativement empirique, mais l'empirisme d'une étude, fût-elle très scientifique, ne se vérifie pas nécessairement dans l'encaissement. Les 10, 11, 12% qui se traduisent par autant de milliards et la réalité des comptes communaux 2004-2005 laisse apparaître un différentiel relativement conséquent. Une très grande prudence est donc de rigueur.

Mevrouw Michèle Carthé (*in het Frans*).- *Wat is de rol van het Compensatiefonds?*

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Het Herfinancieringsfonds kan om meerdere redenen worden geactiveerd, bijvoorbeeld bij een inkomstendaling ten gevolge van een fiscale hervorming of een hoge werkloosheid.*

Uw vastgoedpark wordt gedeeltelijk omgevormd tot een ministerie met een dode hand. Dit zal ook tot uiting komen in de structuur van de uitgaven en inkomsten van de gemeente.

Het Compensatiefonds heeft tot doel de economische ontwikkeling te stimuleren.

Mevrouw Michèle Carthé (*in het Frans*).- *Wat gebeurt er als het noodzakelijk is de belastingen te verhogen?*

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Om haar bezuinigingsplan na te komen, kan een gemeente in laatste instantie verplicht worden de bedrijfsbelasting verhogen.*

We onderzoeken momenteel welke inkomstenverliezen recht geven op een aanvraag bij het Compensatiefonds. Het is dus nog te vroeg om daar een debat over te voeren.

Ik kan u de lijst tonen met alle vormen van gewestelijke steun aan de gemeenten.

Mevrouw Michèle Carthé (*in het Frans*).- *Die kennen we.*

De voorzitter.- De heer Doyen heeft het woord.

De Hervé Doyen (*in het Frans*).- *Net zoals de minister-president vind ik dat voorzichtigheid geboden is. De studie is eerder empirisch opgevat. De percentages stemmen overeen met enorme sommen. Bovendien geeft de boekhoudkundige realiteit van de gemeenten redelijk grote verschillen aan tussen 2004 en 2005.*

M. Charles Picqué, ministre-président.- Il faut être prudent par rapport à cette étude. Je n'ai pas tenu de conférence de presse tapageuse car je voulais voir comment se vérifiaient ces données à la perception sur deux ou trois ans. Nous pouvons être rassurés pour 2005. Mais en raison du décalage de la perception, on pourrait avoir une mauvaise surprise en 2006.

M. Hervé Doyen.- Mme Carthé, pour quelle année avez-vous rempli la déclaration incluant les effets de la réforme ? Il s'agit bien de 2002 ? Cela a donc déjà été perçu.

Mme Michèle Carthé.- Perçu au niveau fédéral, mais cela n'a pas encore été ristourné aux communes.

M. Hervé Doyen.- Ils ristournent dans les deux mois. L'IPP est l'impôt le mieux perçu de Belgique.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Quoi qu'il en soit, les chiffres sur lesquels on se base sont les 11% de moyenne que le DULBEA (Département d'Economie appliquée de l'Université Libre de Bruxelles) avait annoncés jusqu'à présent.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE MME ELS AMPE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la participation de la Région de Bruxelles-Capitale dans l'asbl GIAL".

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *Uit voorzichtigheid heb ik geen opzienbarende persconferentie georganiseerd: ik wou de gegevens controleren over een periode van twee tot drie jaar. Voor 2005 bestaat er geen probleem, maar 2006 zou wel eens voor een onaangename verrassing kunnen zorgen.*

De heer Hervé Doyen (in het Frans).- *Mevrouw Carthé, voor welk jaar hebt u in uw aangifte rekening gehouden met de impact van de hervorming? Voor 2002?*

Mevrouw Michèle Carthé (in het Frans).- *Ja. De federale overheid heeft die belasting al geïnd, maar nog niet aan de gemeenten doorgestort.*

De heer Hervé Doyen (in het Frans).- *Normaal gezien gebeurt dat binnen de twee maanden.*

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- *We baseren ons in elk geval op het gemiddelde van 11%, zoals dat werd berekend door DULBEA.*

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELS AMPE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDELING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het aandeel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in de vzw GIAL".

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mme Els Ampe (en néerlandais).-
L'administrateur-délégué et le secrétaire-général du Centre de gestion informatique des administrations locales (GIAL), qui gère le système informatique de la Ville de Bruxelles et de la zone de police Bruxelles-Ixelles, ont été licenciés pour mauvaise gestion.

Dans cette asbl et la SA Fourwin - la société de vente de matériel informatique fondée par GIAL qui entretenait des "relations privilégiées" avec certains fournisseurs -, une somme de 2,15 millions d'euros a disparu.

Des années durant, le bourgmestre de Bruxelles, M. Thielemans, a assuré la présidence de cette asbl. Celui-ci a transmis ce dossier brûlant à l'actuelle présidente, l'échevine Mme Mathias. Le conseil communal du 7 mars 2006 a toutefois décidé ne pas porter plainte contre l'asbl GIAL, ce qui n'est pas étonnant vu les fonctions exercées par ces deux personnes au sein de l'asbl.

Bien que le GIAL soit une asbl communale, la Région y a une participation ? Dans quelle proportion ?

Pourriez-vous me fournir l'acte constitutif de la société ? Le bourgmestre, ignorant soi-disant ces problèmes de gestion, a approuvé de nombreux paiements, sans en vérifier le fondement. Signer une facture engage la responsabilité de son auteur. Or, le bourgmestre semblait même ignorer l'existence de la société Fourwin, SA créée par l'asbl dont il était le président et composée des mêmes administrateurs !

Pourriez-vous me fournir l'acte de constitution de la société Fourwin afin d'établir l'absence effective de la signature du président ?

La SA Fourwin est virtuellement en faillite. Elle n'a que du matériel roulant comme actifs. De mauvaises langues prétendent qu'il s'agit de quelques BMW dérobées au regard critique du citoyen. La SA Fourwin est aussi distributrice de SP Expert (une gamme complète de services, allant de l'analyse de l'environnement technique et fonctionnel à la mise en oeuvre, la formation et le support technique dans le secteur IT).

Les années précédentes, plusieurs communes ont

Mevrouw Els Ampe.- De vzw GIAL verzorgt de informatica van de Stad Brussel. Ze is genoemd in een zaak van ernstig wanbeheer en geldverkwisting. De bal ging aan het rollen toen de bedrijfsrevisor vorig jaar weigerde de rekeningen goed te keuren. Door een externe audit kwam aan het licht dat er 2,15 miljoen euro was verdwenen bij GIAL en bij haar NV Fourwin. Dat was de rechtstreekse aanleiding voor het ontslag van gedelegeerd bestuurder René Lambiotte en van secretaris-generaal Serge Mertens de Wilmars.

De vzw GIAL (Centre de Gestion Informatique des Administrations Locales) werd in 1985 opgericht door de Stad Brussel, het OCMW van Brussel en het gewest, met als doel het IT-beheer van de Stad Brussel te verzorgen. Er werken 82 mensen. Al gauw deed GIAL veel meer dan dat, namelijk ook het IT-beheer van de politiezone Brussel-Elsene en IT-consultancy voor Waalse administraties. Daarnaast richtte GIAL ook de NV Fourwin op, die materiaalverkoper werd en "bevoordeerde relaties" onderhield met bepaalde leveranciers.

Jarenlang is de burgemeester van Brussel, Freddy Thielemans, voorzitter geweest van de vzw GIAL. Toen de grond onder zijn voeten te heet werd, schoof hij het dossier door naar schepen Marie-Paule Mathias, die nu voorzitter is.

De gemeenteraad heeft op 7 maart 2006 beslist dat ze geen klacht zal indienen tegen GIAL. Dat is niet echt verwonderlijk, aangezien de burgemeester zelf jarenlang voorzitter is geweest en schepen Mathias die functie van hem heeft overgenomen. Ze kunnen moeilijk tegen zichzelf klacht indienen.

GIAL is weliswaar een stads-vzw, maar het gewest heeft er wel een aandeel in. Kunt u mij vertellen hoe groot dat aandeel is en kunt u mij de oprichtingsakte van de vzw bezorgen?

Zogezegd wist de heer Thielemans niets over deze wanpraktijken. Toch heeft hij als voorzitter jarenlang alle uitgaande facturen getekend! Sommigen onder u zijn secretaris in het Bureau of elders, een taak waarbij u uw handtekening onder facturen moet plaatsen. Meestal kijkt u die facturen toch na! Als men tekent zonder te weten

mis sur pied des asbl pour se décharger de certaines missions. La Région a elle aussi fait appel à ces asbl. Ce système permet une gestion du personnel plus souple, et de récupérer la TVA sur une série d'achats comme le matériel informatique. Comme il n'existe pas de cadre légal pour ces asbl, ces dernières accomplissent aussi des missions qui n'ont plus rien à voir avec la gestion informatique de la ville et travaillent pour d'autres administrations, ou même pour des entreprises privées.

Par ailleurs, il est étrange que les dix-sept membres du personnel transférés de GIAL à Fourwin en 2005 soient revenus chez GIAL en 2006. Cela démontre que l'objectif de ces asbl est flou et qu'elles sont utilisées pour toutes sortes d'autres choses que ce à quoi elles sont destinées.

Des questions se posent aussi quant à la communication déficiente, voire inexisteante, entre l'asbl GIAL et le CIRB ? GIAL dispose de son propre réseau Brunette et le CIRB, d'Irisnet. Comment expliquez-vous ce manque de communication ?

La Région bruxelloise est-elle représentée au sein du conseil d'administration de GIAL ? Si oui, par combien de membres ?

Que ferez-vous de la part de la Région dans GIAL ?

Quel est le "matériel roulant" de la SA Fourwin ?

Quelles relations l'asbl GIAL entretient-elle avec la SA Fourwin, domiciliée à la même adresse ?

Le bourgmestre Thielemans a-t-il signé, en tant que président de GIAL, l'acte fondateur de la SA Fourwin ?

La Région maintiendra-t-elle sa participation dans GIAL ? Si oui, à quelles conditions ?

waarover het gaat, neemt men een grote verantwoordelijkheid.

Ook over de NV Fourwin viel Thielemans uit de lucht. Ik kan me echter niet voorstellen dat een voorzitter van een vzw niet weet dat deze vzw een NV opricht, waarin bovendien dezelfde bestuurders zetelen. Kunt u me daarom ook de oprichtingsakte van de NV Fourwin bezorgen, zodat ik kan nagaan of de handtekening van de voorzitter inderdaad ontbreekt?

De nv Fourwin is, in tegenstelling tot wat de naam doet vermoeden, een bodemloos vat dat virtueel failliet is. Deze nv heeft enkel rollend materieel als activa. Boze tongen beweren dat het hier gaat om een aantal BMW's die in de nv zijn gestopt om ze aan het oog van de kritische burger te onttrekken. De nv Fourwin is bovendien distributeur van SP Expert (een compleet gamma aan diensten, gaande van analyse van de technische en functionele omgeving tot implementatie, opleiding en technische ondersteuning in de IT-sector).

De voorbije jaren hebben meerdere gemeenten vzw's opgericht om allerlei diensten in de plaats van de gemeentelijke administraties uit te voeren. Ook het gewest heeft bepaalde taken aan vzw's toevertrouwd. Dit systeem maakt het mogelijk om een soepeler personeelsbeheer te voeren en de BTW op een aantal aankopen, zoals computermateriaal, te recupereren. Ondertussen zijn die vzw's echter een eigen leven gaan leiden en doen ze ook zaken die niets meer met het IT-beheer van de stad te maken hebben. Ze werken soms ook voor andere overheden of zelfs voor privé-ondernemingen. Het is dus hoog tijd dat er een wettelijke kader voor die vzw's komt.

Er werd overigens wel heel creatief met het personeel omgesprongen, aangezien de zeventien personeelsleden die in 2005 van GIAL naar Fourwin werden overgeheveld, begin 2006 opnieuw naar GIAL terecht kwamen. Dat is nogal bizar. Het bewijst ook dat men niet goed meer weet welk doel men voor ogen heeft en waar men mee bezig is. Men gebruikt die vzw's voor allerhande zaken waarvoor ze niet bedoeld zijn.

Welk verhaal zit hierachter?

Er rijzen ook vragen over de gebrekkige tot onbestaande communicatie tussen GIAL en het CIBG (Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest), dat ook IT-diensten levert aan 19 gemeenten. GIAL heeft haar eigen netwerk Brunette en het CIBG heeft Irisnet. Hoe komt het dat hier zo weinig communicatie tussen is?

Heeft het Brussels Gewest afgevaardigden in de raad van bestuur van GIAL en zo ja, hoeveel?

Wat zult u doen met het aandeel van het gewest in GIAL? Ik vermoed dat u toch consequenties zult verbinden aan het feit dat daar allerlei zaken fout lopen.

Kunt u mij vertellen wat het 'rollend materieel' is van de NV Fourwin?

Welke relaties onderhoudt de vzw GIAL met de nv Fourwin, die gedomicilieerd is op hetzelfde adres als GIAL en er de enige aandeelhouder van is?

Heeft burgemeester Thielemans als voorzitter van GIAL de oprichtingsakte van de NV Fourwin ondertekend?

Zal het gewest haar participatie houden in GIAL en welke voorwaarden koppelt ze daar eventueel aan?

(*De heer Hervé Doyen, voorzitter, treedt als voorzitter op*)

(M. Hervé Doyen, président, prend place au fauteuil présidentiel)

Discussion

M. le président.- La parole est à M. El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi.- Je ne comptais pas intervenir, mais en entendant l'interpellation qui vient d'être faite, j'ai envie de réagir brièvement.

Le GIAL a été constitué dans les années 1990, non pas par M. Thielemans mais par d'autres. La participation d'autres formations politiques, auxquelles n'appartient pas M. Thielemans, y a joué un rôle important.

En début de législature, la fonction de président n'a

Bespreking

De voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi (*in het Frans*).- *GIAL werd in de jaren negentig opgericht, niet door de heer Thielemans, maar door anderen. Ook andere politieke partijen dan die van de heer Thielemans speelden een belangrijke rol.*

De burgemeester is pas voorzitter geworden in 2002. Onmiddellijk nadat hij problemen vaststelde, heeft hij een externe audit gevraagd, zodat hij de betrokken personen aan de deur kon zetten en de zaak in handen van de procureur des

pas été assurée par le bourgmestre. Vous dites qu'il était président depuis des années, mais ce n'est qu'en 2002 qu'il a repris la présidence. C'est une échevine qui a assuré la présidence pendant les deux premières années. Dans le cadre d'un changement de compétences, il a effectivement assuré la présidence à partir de 2002. Dès qu'il a constaté qu'il y avait des problèmes, il a demandé un audit externe qui a permis, d'abord, de mettre hors jeu les personnes concernées, et, ensuite, de mettre l'affaire entre les mains du procureur du Roi, où elle se trouve encore.

Je ne comprends pas un certain nombre d'éléments que j'ai entendus dans cette interpellation.

M. le président.- La parole est à Mme Quix.

Mme Marie-Paule Quix (*en néerlandais*).- *Tous les partis sont en effet représentés dans le conseil d'administration. N'ayant jamais été administratrice, je peux parler librement.*

Il est inadmissible que les services informatiques d'une ville et d'une zone de police soient hébergés par une asbl. Cette situation rend tout contrôle impossible. En outre, il est question d'une asbl à laquelle 16,3 millions d'euros ont été affectés cette année et qui compte plus de 80 membres du personnel hautement qualifiés.

Un audit de l'asbl a été réalisé, mais dans le plus grand secret et seules quelques personnes ont eu connaissance des résultats. L'audit aurait été commandé parce que le réviseur d'entreprise n'aurait pas approuvé les comptes de l'exercice 2004. Selon le nouveau président du conseil d'administration, il y aurait eu des pratiques frauduleuses pendant des années et la non approbation des comptes de 2004 n'en serait que la partie visible.

Je déplore que certaines personnes occupent des fonctions d'administration jusqu'à ce que cela tourne mal et déclarent ensuite que tous les partis portent une responsabilité. Il est en outre inadmissible que la SA Fourwin ait été créée au sein de l'asbl. Cela dépasse les bornes depuis des années. Mon hypothèse selon laquelle la création d'une asbl est un moyen d'éviter le contrôle démocratique se confirme.

Konings kon leggen.

Een aantal elementen uit deze interpellatie zijn me niet duidelijk.

De voorzitter.- Mevrouw Quix heeft het woord.

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik heb kennis genomen van de interpellatie van mevrouw Ampe. Wat ze zegt is algemeen bekend, want het is uitvoerig becommentarieerd in de kranten.

Ik heb ook naar de heer El Ktibi geluisterd. Het siert hem dat hij een aantal zaken in hun context wil plaatsen. Het klopt inderdaad dat alle partijen vertegenwoordigd zijn in de raad van bestuur. Ikzelf ben nooit bestuurslid geweest en heb dus enige vrijheid van spreken.

Het is onaanvaardbaar dat de informaticadiensten van een stad en een politiezone in een vzw worden ondergebracht. U kent mijn standpunt: ik vind dat er op die manier geen controle mogelijk is. Bovendien betreft het een vzw waarvoor dit jaar 16,3 miljoen euro wordt uitgetrokken en waar iets meer dan 80 hoog opgeleide personeelsleden werken.

Er heeft een audit van de vzw plaatsgevonden, maar dat is in het grootste geheim gebeurd. Slechts enkele personen hebben kennis kunnen nemen van de resultaten. Er wordt gezegd dat de audit werd besteld omdat de bedrijfsrevisor de rekeningen van 2004 niet goedkeurde. Volgens de nieuwe voorzitter van de raad van de bestuur waren er gedurende meerdere jaren wanpraktijken, en zijn de niet goedgekeurde rekeningen van 2004 slechts het topje van de ijsberg.

Ik betreur dat bepaalde personen bestuurfuncties

Nous pouvons regarder les comptes annuels, mais nous savons tous qu'ils peuvent aisément être enjolivés.

Quelle est votre compétence en la matière ? Quelles mesures prendrez-vous pour éviter de telles situations frauduleuses à l'avenir ? Le Collège des bourgmestre et échevins ne devrait-il pas déposer une plainte contre X et se constituer partie civile ? Les résultats de l'audit ont effectivement été livrés au procureur du Roi et un magistrat a été désigné pour examiner l'affaire, mais le préjudice subi par la Ville et la zone de police est important.

waarnemen tot de zaken mislopen, en daarna verkondigen dat alle partijen een verantwoordelijkheid dragen. Het is bovendien onaanvaardbaar dat in de schoot van de vzw de nv Fourwin is opgericht. Er zijn blijkbaar jarenlang zaken gebeurd die niet door de beugel kunnen. Op die manier wordt mijn vermoeden bevestigd dat de oprichting van een vzw een middel is om democratische controle te omzeilen.

Ik krijg te horen dat men de jaarrekeningen kan inkijken. We weten echter allemaal dat men die rekeningen naar hartelust kan opsmukken.

Wat is uw bevoegdheid ter zake? Welke maatregelen zult u nemen om dit soort wantoestanden in de toekomst te vermijden? Is het niet aangewezen dat het College van burgemeester en schepenen een klacht tegen onbekenden indient en zich burgerlijke partij stelt? Het klopt dat de resultaten van de audit aan de procureur des Konings zijn bezorgd en dat er een magistraat is aangeduid om de zaak te bekijken, maar ik vind dat de stad en de politiezone ernstig nadeel berokkend is.

Misschien antwoordt u dat uw bevoegdheden beperkt zijn, maar toch kijk ik uit naar uw antwoord.

M. le président.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *La Région de Bruxelles-Capitale dispose de 20% des voix en assemblée générale. Actuellement, quatre représentants régionaux siègent au sein de cette assemblée, dont deux font aussi partie du conseil d'administration.*

Il est donc inexact de parler de parts ou de participations de la Région dans GIAL. Il s'agit d'une asbl qui fonctionne sans capital d'exploitation ni cotisation des membres.

L'asbl GIAL a été fondée en février 1993, et la SA Fourwin le 16 octobre 1998. L'acte de création de la société a été publié aux Annexes du Moniteur belge le 18 novembre 1998. L'un des membres fondateurs est GIAL. Lors de la signature de l'acte, l'asbl était représentée par le président d'alors, qui n'était pas M. Thielemans. Le 6 décembre 2005, le conseil d'administration de GIAL a décidé de faire

De voorzitter.- Het woord is aan de heer Picqué.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Het klopt dat het Brussels Gewest over 20% van de stemmen in de algemene vergadering beschikt. Dat is echter niet hetzelfde als aandelen. Momenteel hebben vier vertegenwoordigers van het gewest zitting in de algemene vergadering. Twee van hen maken deel uit van de raad van bestuur. De huidige gewestelijke bestuurders werden aangesteld op de algemene vergadering van Gial op 3 augustus 2005.

Het is dus onjuist om te spreken over aandelen of participaties van het gewest in Gial. Gial is een vzw en heeft geen bedrijfskapitaal. Er is ook geen ledenbijdrage en het gewest heeft in Gial nooit één cent geïnvesteerd.

Gial werd opgericht in februari 1993. De nv Fourwin werd opgericht op 16 oktober 1998. De oprichtingsakte van het bedrijf is verschenen

exécuter un audit externe de GIAL et de Fourwin et il a pris connaissance du rapport le 20 février 2006.

Sur cette base, le conseil d'administration a décidé de licencier séance tenante l'administrateur délégué et le secrétaire-général de GIAL pour motifs graves. De plus, il a chargé la présidente d'étudier la possibilité de mettre fin aux activités de Fourwin et de replacer le personnel dans l'asbl GIAL.

Le 20 mars 2006, le conseil d'administration de GIAL a décidé l'exécution d'un audit supplémentaire en vue d'obtenir plus d'informations sur les opérations litigieuses.

Il y a une dizaine de jours, le président du GIAL et le bourgmestre de la Ville de Bruxelles ont introduit pour information un rapport d'audit auprès du Parquet. Cette affaire étant entre les mains de la justice, je ne souhaite pas faire de plus amples commentaires à ce stade.

A ma connaissance, la SA Fourwin ne dispose pas de matériel roulant.

La Région ferait preuve de peu de courage si elle abandonnait le GIAL à son sort au moment où cette institution paracommunale est en difficulté. Les représentants de la Région doivent, pour autant qu'ils disposent des moyens nécessaires, aider la ville à rétablir la linéarité souhaitée dans la gestion.

Nous devons attendre le résultat du rapport d'audit complémentaire avant de décider ou non d'introduire une plainte.

Le GIAL ne travaille pas pour la Région.

in de Bijlagen bij het Belgisch Staatsblad van 18 november 1998. Eén van de oprichtende leden is de vzw Gial. Bij de ondertekening van de akte werd Gial vertegenwoordigd door de toenmalige voorzitter en dat was niet de heer Thielemans. Op 6 december 2005 heeft de raad van bestuur van Gial beslist een externe audit te laten uitvoeren bij Gial en Fourwin.

Op 20 februari 2006 heeft de raad van bestuur kennis genomen van het auditverslag. Op basis daarvan heeft de raad van bestuur beslist de afgevaardigd bestuurder en de secretaris-generaal van Gial om dringende redenen op staande voet te ontslaan. Bovendien belastte de raad van bestuur de voorzitster ermee de mogelijkheid te onderzoeken om een einde te stellen aan de activiteiten van Fourwin en het personeel over te plaatsen naar de vzw Gial.

Op 20 maart 2006 besliste de raad van bestuur van Gial een bijkomende audit te laten uitvoeren om meer informatie te verkrijgen over de omstreden operaties.

De voorzitster van GIAL en de burgemeester van de Stad Brussel hebben een tiental dagen geleden het auditverslag ter informatie ingediend bij het parket. Aangezien deze zaak in handen is van het gerecht, wens ik in deze fase geen verdere commentaar te geven.

Bij mijn weten beschikt de nv Fourwin niet over rollend materieel.

Het gewest zou blijk geven van weinig moed als het GIAL aan zijn lot zou overlaten op het ogenblik waarop deze paracommunale instelling in moeilijkheden verkeert. De vertegenwoordigers van het gewest moeten, voorzover zij over de middelen beschikken, de stad helpen om de gewenste rechtlijnigheid in het beheer terug te brengen.

U vraagt of we een klacht moeten indienen. Ik denk dat we het resultaat van het bijkomende auditverslag moeten afwachten. Als daaruit blijkt dat het noodzakelijk is, kunnen wij uiteraard overwegen een klacht in te dienen.

Ten slotte hebt u gezegd dat GIAL ook voor het gewest werkte. Dat is niet zo.

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *J'ai dit qu'elle travaille aussi pour d'autres autorités.*

Etes-vous certain que la SA Fourwin ne dispose pas de matériel roulant ? Dans le bilan, il est mentionné sous l'actif.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Ce matériel roulant figure-t-il vraiment dans le bilan ?*

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Oui. De quel matériel roulant s'agit-il précisément ?*

Je me réjouis que la Région n'ait pas investi dans GIAL et que quatre représentants régionaux siègent au sein de l'asbl, dont deux au conseil d'administration. Cependant, quel est le rôle précis de ces représentants ? Ont-ils pour but d'améliorer la communication et la collaboration entre le CIRB et GIAL ?

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *GIAL n'est pas une petite association. Nous devons rester vigilants car une mauvaise gestion pourrait avoir des conséquences sur les finances de la Ville.*

Pour répondre à Mme Quix, il relève de l'autonomie communale de confier sa politique IT à une association. Bruxelles-Ville est donc libre de le faire, mais nous exerçons une vigilance attentive.

Lorsqu'une commune prend une telle décision, l'autorité de tutelle devrait garder le dossier à l'oeil.

(poursuivant en français)

Il ne serait pas tout à fait déplacé d'être représenté au sein d'une association comme GIAL, qui n'est pas une petite association.

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Dat heb ik niet gezegd. Ik heb gezegd dat ze ook werkt voor andere overheden, bijvoorbeeld in het Waals Gewest.

Ik dank u voor uw verduidelijkingen. Bent u er echter zeker van dat de nv Fourwin geen rollend materieel heeft? In de balans worden die onder de activa vermeld.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Wordt dat rollend materieel echt in de balans vermeld?

Mevrouw Els Ampe.- Ja. Over welk rollend materieel gaat het precies?

Het verheugt mij dat er geen geld van het gewest naar GIAL is gegaan. Het is ook een goede zaak dat er vier vertegenwoordigers van het gewest in de vzw zitten, waarvan twee in de raad van bestuur. Wat is echter de precieze rol van die vertegenwoordigers? Hebben zij tot doel de communicatie en de samenwerking tussen het CIBG en GIAL te verbeteren?

De heer Charles Picqué, minister-president.- GIAL is geen kleine vereniging. Wij moeten dus waakzaam blijven, aangezien een slecht beheer gevolgen zou kunnen hebben voor de financiën van de stad.

Mevrouw Quix vraagt of Brussel-Stad bevoegd is om haar IT-beleid aan een vereniging toe te vertrouwen. Dat valt onder de gemeentelijke autonomie. Het staat Brussel-Stad dus vrij om een vereniging een bepaalde opdracht toe te vertrouwen. Wij houden wel een waakzaam toezicht.

Wanneer een gemeente een dergelijke beslissing neemt, is het geen slecht idee dat de toezichtende overheid dit in de gaten houdt.

(verder in het Frans)

Het is niet ongepast om in een belangrijke vereniging als GIAL vertegenwoordigd te zijn.

M. le président.- La parole est à M. El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi.- Il y a aujourd'hui une tentation de critiquer les asbl paracommunales, qui gèrent parfois des projets très importants, dans toutes les communes, toutes couleurs politiques confondues. Je ne pense pas que les asbl paracommunales ne soient pas contrôlées démocratiquement, et cela pour deux raisons :

- dans toutes les asbl que je connais au niveau de la Ville de Bruxelles, il y a une représentation communale des conseillers, des Collèges, etc ;

- il existe une loi sur les asbl, et même une nouvelle loi qui est tellement sévère que l'on peut difficilement prétendre qu'il n'y a pas de contrôle ; personne n'est censé ignorer la loi.

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Tout le monde n'est pas représenté comme dans un conseil communal démocratiquement élu. Il serait intéressant de créer un cadre - peut-être une ordonnance - pour exercer un contrôle sur des asbl de ce genre. Il faudrait s'interroger sur l'utilité de laisser les asbl remplir une fonction administrative.*

Il est curieux qu'une commune confie sa gestion informatique à un service simple, tandis qu'une autre fait appel à une asbl. C'est lié à des éléments tels que la TVA, la gestion du personnel, etc. Cette situation permet d'éviter le contrôle démocratique, même si telle n'était pas forcément l'intention.

Vous n'avez pas répondu à ma question concernant la gestion du personnel chez GIAL et Fourwin. Pourquoi les membres du personnel ont-ils été mutés de GIAL à Fourwin en 2005, puis retransférés vers GIAL ?

Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).- *Bien que je n'aie en principe plus droit à la parole, j'aimerais souligner que pas tous les partis démocratiques sont représentés dans le conseil d'administration. De plus, il n'existe absolument*

De voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans).- *Er bestaat een tendens om de paragemeentelijke vzw's te bekritisieren. Nochtans doen die vaak belangrijk werk over de partijgrenzen heen en worden ze wel degelijk gecontroleerd.*

In elke vzw van de Stad Brussel is er een gemeentelijke vertegenwoordiging. Bovendien is er een nieuwe en strenge wet op de vzw's.

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Ik ben het er helemaal niet mee eens dat iedereen er vertegenwoordigd is zoals in een democratisch verkozen gemeenteraad. Het zou interessant zijn een kader te scheppen - misschien een ordonnantie - om toezicht uit te oefenen op dergelijke vzw's. Men zou zich moeten buigen over het nut om vzw's een administratieve dienst te laten uitvoeren.

Het is toch wel eigenaardig dat de ene gemeente zijn informaticabeheer laat verzorgen door een gewone dienst, terwijl een andere die opdracht geeft aan een vzw. Dit heeft te maken met elementen als BTW, personeelsbeheer, enzovoort. Ik zeg niet dat het de bedoeling was om de democratische controle te ontwijken maar het is wel een van de gevallen van de situatie.

Wat het personeelsbeheer bij GIAL en Fourwin betreft, hebt u niet op mijn vraag geantwoord. Waarom zijn de personeelsleden in 2005 van GIAL naar Fourwin overgeplaatst? Waarom zijn ze daarna opnieuw naar GIAL overgeplaatst? Kunt u dit verduidelijken?

Mevrouw Marie-Paule Quix.- Ik weet dat ik normaal gezien geen recht op spreken meer heb. Toch wil ik benadrukken dat niet alle democratische partijen in de raad van bestuur zijn vertegenwoordigd. Bovendien bestaat er totaal

aucune transparence sur le plan de la gestion du personnel. Seuls des contractuels sont engagés. En tant que conseillère communale, je n'ai aucun accès à l'audit. Il y a donc effectivement un problème sur le plan du contrôle démocratique.

Tout comme Mme Ampe, je ne comprends pas pourquoi un service important comme celui de l'informatique n'est pas repris dans l'administration.

M. le président. - La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais). - *L'affaire a été confiée au tribunal, ce pourquoi je dois m'exprimer avec prudence.*

En tant que conseillère communale, vous pouvez tout de même sonder le Collège des bourgmestres et échevins ? Pourquoi la procédure normale ne fonctionnerait-elle pas ? Je trouve acceptable qu'une commune choisisse une telle forme d'adjudication, mais je pars du principe qu'un contrôle total doit être exercé par la commune.

Vu l'importance de cette association pour la Ville de Bruxelles, en 1993 nous avions décidé que la Région y serait représentée. La Région ne dispose pas de toute l'information.

Mme Els Ampe (en néerlandais). - *La Région siège au conseil d'administration depuis 1993 et personne ne sait rien ?*

Pouvez-vous également répondre à ma question concernant les 17 membres du personnel ?

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais). - *Je ne sais rien à ce propos. C'est au tribunal de se prononcer.*

- L'incident est clos.

geen doorzichtigheid op het vlak van het personeelsbeleid. U weet zo goed als ik dat er uitsluitend contractuelen worden aangeworven. Als gemeenteraadslid krijg ik bovendien geen inzage in de audit. Er bestaat dus wel degelijk een probleem op het vlak van de democratische controle.

Evenals mevrouw Ampe begrijp ik niet waarom een belangrijke dienst als die voor informatica niet in de administratie is opgenomen.

De voorzitter. - De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president .-
De zaak werd toevertrouwd aan het gerecht, waardoor ik me voorzichtig moet uitdrukken.

Als gemeenteraadslid kunt u toch het college van burgemeester en schepenen aan de tand voelen? Ik zie dat u lacht. Waarom zou de gebruikelijke procedure niet werken? Voor mij is het aanvaardbaar dat een gemeente een dergelijke vorm van aanbesteding kiest. Dat stoort me niet. Wel ga ik uit van het principe dat er een volwaardig toezicht moet worden uitgeoefend via de gemeente.

Gezien het belang van deze vereniging voor de Stad Brussel hadden wij in 1993 beslist dat het gewest vertegenwoordigd zou worden in de vzw. Uiteraard beschikt het gewest niet over alle informatie. Er zijn zaken die wij niet weten.

Mevrouw Els Ampe. - Het gewest zit dus sinds 1993 in het bestuur en niemand weet iets?

Kunt u mijn vraag over die zeventien personeelsleden ook beantwoorden?

De heer Charles Picqué, minister-president.-
Daar weet ik niets van. Het is nu aan het gerecht om zich uit te spreken.

- Het incident is gesloten.

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. PHILIPPE PIVIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le système 'Télépolice'".

M. le président.- A la demande de l'auteur, et avec l'accord du ministre-président, la question est reportée à la prochaine réunion.

QUESTION ORALE DE M. PHILIPPE PIVIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les infrastructures sportives de proximité".

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "het Telepolitiesysteem".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener en met instemming van de minister-president wordt de vraag naar de volgende vergadering verschoven.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de buurtsportinfrastructuur".

M. le président.- A la demande de l'auteur, et avec l'accord du ministre-président, la question est reportée à la prochaine réunion.

QUESTION ORALE DE M. PHILIPPE PIVIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "la sécurisation des maisons communales".

M. le président.- A la demande de l'auteur, et avec l'accord du ministre-président, la question est reportée à la prochaine réunion.

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener en met instemming van de minister-president wordt de vraag naar de volgende vergadering verschoven.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de beveiliging van de gemeentehuizen".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener en met instemming van de minister-president wordt de vraag naar de volgende vergadering verschoven.

ANNEXE**Ordre du jour – Dépôt**

- Ordre du jour motivé déposé en conclusion de l'interpellation de Mme Marie-Paule Quix à M. Charles Picqué, ministre-président du Gouvernement, concernant "les recrutements dans les administrations communales" et l'interpellation jointe de M. Dominiek Lootens-Stael concernant "le bilinguisme dans les services locaux suite à la publication des rapports linguistiques du vice-gouverneur".

«Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

- Ayant entendu l'interpellation de Mme Marie-Paule Quix concernant "les recrutements dans les administrations communales", l'interpellation jointe de M. Dominiek Lootens-Stael concernant "le bilinguisme dans les services locaux suite à la publication des rapports linguistiques du vice-gouverneur" et la réponse du Ministre-Président du Gouvernement ;
- Considérant que la plupart des recrutements dans les services publics et administrations publiques sont en infraction à la législation linguistique ;
- Considérant que les recrutements illégaux ne sont presque jamais annulés ;
- Considérant que la législation linguistique est une législation d'ordre public ;

Demande au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

BIJLAGE**Motie - Indiening**

- Gemotiveerde motie ingediend naar aanleiding van de interpellatie van mevrouw Marie-Paule Quix tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Regering, betreffende "de aanwervingen in de gemeentebesturen" en de toegevoegde interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael betreffende "de tweetaligheid van de plaatselijke diensten naar aanleiding van de publicatie van de taalrapporten van de vice-gouverneur".

«Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

- Gehoord de interpellatie van mevrouw Marie-Paule Quix betreffende "de aanwervingen in de gemeentebesturen", de toegevoegde interpellatie van de heer Dominiek Lootens-Stael betreffende "de tweetaligheid van de plaatselijke diensten naar aanleiding van de publicatie van de taalrapporten van de vice-gouverneur" en het antwoord van de Minister-President van de Regering ;
- Overwegende dat het merendeel der aanwervingen bij de openbare diensten en besturen in strijd zijn met de taalwetgeving;
- Overwegende dat er nauwelijks onwettige aanwervingen worden vernietigd;
- Overwegende dat de taalwetgeving een wetgeving van openbare orde is;

Verzoekt de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

- d'appliquer sans restriction les lois linguistiques existantes ;
- d'annuler tous les recrutements contraires aux lois de ce pays et de cette Région ;
- de fournir aux députés aussi rapidement que possible un rapport linguistique clair, complet et synoptique, avec un relevé des suspensions et annulations par commune ainsi qu'un relevé de la situation dans les services régionaux, comme annoncé dans l'accord de gouvernement. ».

(S.) Dominiek LOOTENS-STAEEL (N)

- de bestaande taalwetten onverkort toe te passen;
- alle aanwervingen die in strijd zijn met de wetten van dit land en dit Gewest te vernietigen;
- de parlementsleden zo spoedig mogelijk een duidelijk, volledig en overzichtelijk taalrapport te bezorgen, inclusief een overzicht van de schorsingen en vernietigingen opgesplitst per gemeente, en inclusief een overzicht van de situatie bij de gewestelijke diensten, zoals aangekondigd in het regeerakkoord.”.

(Get.) Dominiek LOOTENS-STAEEL (N)